

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE  
ESCUELA DE POSGRADO**



**TRABAJO DE POSGRADO**

LOS ROLES DEL PATRIARCADO ASIGNADOS A LAS MUJERES  
EN LA RUTA DE SU EVASIÓN DE YOLANDA OREAMUNO Y  
CORAZÓN LADINO DE YOLANDA CONSUEGRA MARTÍNEZ

**PARA OPTAR AL GRADO DE**

MAESTRA EN ESTUDIOS DE CULTURA  
CENTROAMERICANA OPCIÓN LITERATURA

**PRESENTADO POR**

LICENCIADA MAYRA PATRICIA CHAVEZ ALAS  
LICENCIADA EDITH VANESSA SIGUENZA ROSALES

**DOCENTE ASESOR**

MAESTRO HÉCTOR DANIEL CARBALLO DIAZ

**ABRIL, 2023**

**SANTA ANA, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

**AUTORIDADES**



M.Sc. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

**RECTOR**

DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

**VICERRECTOR ACADÉMICO**

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

ING. FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

**SECRETARIO GENERAL**

LICDO. LUIS ANTONIO MEJÍA LIPE

**DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIOS**

LICDO. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARIN

**FISCAL GENERAL**

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**

**AUTORIDADES**



M.Ed. ROBERTO CARLOS SIGÜENZA CAMPOS

**DECANO**

M.Ed. RINA CLARIBEL BOLAÑOS DE ZOMETA

**VICEDECANA**

LICDO. JAIME ERNESTO SERMEÑO DE LA PEÑA

**SECRETARIO**

M. Ed. JOSÉ GUILLERMO GARCÍA ACOSTA

**DIRECTOR DE ESCUELA DE POSGRADO**

## **AGRADECIMIENTOS**

### **A NUESTRO SEÑOR:**

Por habernos permitido concluir esta investigación después de un arduo proceso de trabajo.

### **A NUESTRA FAMILIA:**

Por el apoyo moral y económico continuo que ha permitido la dedicación y tiempo necesario para enriquecer el trabajo.

### **A NUESTRO DOCENTE ASESOR:**

Por su diligente orientación y sugerencias que hicieron posible afinar los resultados logrados en el trabajo de investigación.

## ÍNDICE

Introducción.....	viii
Capítulo I: Situación problemática .....	12
1.1. Planteamiento del problema .....	13
1.2. Preguntas de investigación .....	18
1.3. Objetivos de investigación .....	19
1.3.1. Objetivo general .....	19
1.3.2. Objetivos específicos .....	19
1.4. Justificación.....	20
Capitulo II: Marco teórico .....	22
2.1. Estado del arte .....	23
2.2. Perspectivas teóricas .....	32
2.3 Términos utilizados en la investigación .....	45
Capítulo III: Marco metodológico .....	47
3.1. Enfoque de la investigación .....	48
3.2. Diseño de investigación.....	49
3.3. Técnicas e instrumentos para la recolección de la información .....	49
3.3.1. Técnica de recolección de información .....	51
3.3.2. Instrumento de investigación.....	53
Capítulo IV: Análisis e interpretación de los resultados .....	55
4.1. Procedimiento para la interpretación de los resultados .....	56
4.1.1. La ruta de su evasión.....	56
4.1.2. Corazón ladino .....	64
4.2. Delimitación del corpus .....	88
4.3. Alcances y limitaciones .....	89
4.3.1. Alcances .....	89

4.3.2. Limitaciones .....	90
Capítulo V: Conclusiones .....	91
5.1. Conclusiones .....	92
Referencias .....	95
Anexos .....	99
Anexo 1 .....	100
Anexo 2 .....	102

## Índice de tablas

<b>Tabla 1. Elementos dimensionales de la teoría de Graiño (2001) .....</b>	<b>51</b>
<b>Tabla 2. Interpretación al personaje femenino .....</b>	<b>52</b>
<b>Tabla 3. Tabulación de la guía de análisis de las novelas La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno y Corazón .....</b>	<b>73</b>

## INTRODUCCIÓN

La literatura escrita por mujeres en Centroamérica durante años ha sido escasa, tanto en su escritura como en su producción. Llegando al punto de ser marginada e invisibilizada. Por lo general, lo que conocemos es la literatura escrita por hombres o donde las mujeres ejercen papeles inferiores, como amas de casa, madres de familia, o ejerciendo los roles del patriarcado; pero pocas veces como protagonistas de las historias literarias. Por tal razón, a continuación, se presenta un estudio enfocado en *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno y Corazón Ladino de Yolanda Consuegra Martínez* para que ayuden a plantear nuevas líneas de trabajo permitiendo seguir construyendo y esbozando la literatura femenina.

La literatura de autoría femenina cumple con papeles importantes en el contexto social, presenta una nueva mirada sobre los puntos y los aspectos sociales de subordinación y desigualdad que someten a la mujer. La mayoría de estos trabajos suelen abarcar un aspecto unificador o están centrados en un marco espacial concreto. La literatura femenina despierta un mayor interés fuera del ámbito del patriarcado. Así surge la necesidad sobre los cambios de los roles en la actualidad cumpliendo con un papel activo en la sociedad; reflejando nuevos comportamientos a través de un proceso de concienciación y de escritura. Dicha investigación está dividida en los siguientes capítulos.

El capítulo I está titulado *Situación problemática*, conformado por el *planteamiento del problema* donde se explica la idea principal de la investigación y el motivo por el cual se eligió el tema. Luego, tenemos *las preguntas de investigación*,



estas ayudan a definir con claridad el camino para el proceso de investigación. Posteriormente, aparecen *los objetivos de investigación*, los cuales definen lo que se persigue en este estudio. Y, por último, *la justificación* que expone las razones que motivaron la realización de dicho estudio.

El capítulo II se nombra *Marco teórico*, el cual recopila el *estado de la cuestión* donde se mencionan los trabajos anteriores que se han realizado en relación a la investigación y se mencionan un resumen sobre las obras *La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno* y *Corazón Ladino de Yolanda Consuegra Martínez*. Así también, se explican las teorías que se aplicarán en las obras antes mencionadas, entre estas *El Bildungsroman* y sus seis modalidades (la novela de formación). Además, *la Teoría de Biruté Ciplijauskaitė: La construcción del yo femenino en la literatura*, la cual busca estudiar la transformación y evolución de las mujeres en las obras literarias. Y al final, se presentan *los términos más importantes en la investigación*.

El capítulo III se denomina *El marco metodológico*, este recopila el tipo de investigación que se realizará, en este caso será el enfoque cualitativo porque se realiza una exploración de cada una de las muestras literarias. De igual manera, se interpretará, también cómo las escritoras han venido planteando la condición de la mujer en su literatura y al mismo tiempo indagar acerca del proceso de construcción de la identidad del sexo femenino en la literatura centroamericana. También, se explica que la técnica a utilizarse es la aplicación de un análisis literario para recolectar información sobre las obras en estudio. Luego, se muestra *el procedimiento para la interpretación de los resultados*, para evidenciar todo el resultado de la aplicación de

las teorías a las obras en estudio. Y después, se presentan *el corpus, los alcances y limitantes de la investigación*.

Finalmente, las conclusiones que muestran los resultados de la investigación para la construcción de la identidad femenina a través de la literatura. Se analizaron diferentes muestras para identificar que la literatura femenina no goza del mismo prestigio que la literatura escrita por hombres. En consecuencia, de una tradición social, política, religiosa y cultural que sobrevalora lo masculino e infravalora lo femenino. Esta literatura denuncia las desigualdades e ilustra la lucha de la mujer por su dignidad y sus derechos.

La literatura femenina no solamente rescata a aquellas mujeres olvidadas o silenciadas por la historia, sino que plantea la necesidad de reflexionar desde una perspectiva crítica sobre la producción literaria de las autoras para que ocupen un lugar en la sociedad y se realicen en diferentes aspectos. La situación actual de la mujer como creadora literaria es completamente diferente a la de siglos anteriores ya que se le ha permitido un espacio para profundizar en el estudio de la escritura femenina y rescatar del anonimato a aquellas autoras que debido a su condición de mujer y al contexto histórico-social en el que se inscribían, fueron condenadas al olvido literario.

La incorporación de la mujer a la vida activa, se reivindica la creación de un espacio propio destinado a la creación literaria y autonomía propia buscando una identidad a través de sus escritos como protagonista. Así mismo la voz de la mujer permitió conocer la subyugación del patriarcado al que eran sometidas las mujeres donde se abordan temas de una sociedad injusta y machista que minimiza el rol de la mujer.

El objetivo es conseguir que obras fundamentales de la literatura tengan su lugar privilegiado en el Parnaso y que las mujeres publiquen y controlen su trabajo en igualdad de condiciones que sus colegas escritores sin necesidad de estar bajo las reglas del patriarcado. Sin embargo, el bajo interés por la literatura femenina es evidente por los escasos estudios y bibliografía. Cada escritora escribe interiorizando las situaciones que tuvieron en su infancia y su familia. Cabe destacar, que los roles implementados o asignados a las mujeres se desarrollan desde la familia y por consiguiente en la sociedad.

La presencia de las mujeres en la producción cultural, artística, intelectual y literaria ha implicado el cuestionamiento del *status quo* mantenido y perpetuado por una sociedad acostumbrada a que estos papeles fueran cubiertos de forma casi exclusiva por hombres. Cuando las mujeres tuvieron la posibilidad de escribir y generar su propia producción, este desarrollo profesional estuvo siempre sometido a la disposición de tiempo libre, a la educación que lograba recibir y a la posibilidad que se le brindara, debido a los entornos de corte patriarcal y machista en que se desarrollaban.

Estas obras empezaron a ser un medio de denuncia sobre problemáticas sociales y, sobre todo, injusticias de género, además de promover la ruptura de los tabúes. Ya que, la producción escrita dependía del contexto en el que se encontraran las mujeres y en sus posibilidades de desarrollo a partir de las costumbres sociopolíticas y postulados legislativos que regulaban sus derechos y libertades. Es por ello que vale la pena indagar sobre los papeles desarrollados por las mujeres o el lugar que ocupan el ámbito literario a través de las obras mencionadas anteriormente.

# **CAPÍTULO I: SITUACIÓN PROBLEMÁTICA**

## 1.1. Planteamiento del problema

La literatura escrita por mujeres de los últimos años ha sido un ámbito de experimentación en el propio período de gestación, las aportaciones al uso y la práctica de la literatura revierten en el atractivo del tema. No sólo por la nueva opción literaria que representa, sino como manifestación social en búsqueda de su realización personal y en la construcción de su identidad femenina. Sin embargo, esta literatura ha estado invisibilizada en las últimas décadas y separada por sexos. De manera que, fue necesario investigar la construcción de la identidad femenina y la exclusión de las mujeres de las diversas áreas político-sociales; esto no solo obedeció a una negación de su individualidad, sino también, a una subyugación como personas de clase, lo cual convalidó que los hombres empezaran a dominar los distintos ámbitos de la esfera pública (Ciplijauskaité, 1985). Cabe mencionar, que a pesar de los intentos que la crítica literaria ha realizado por visibilizar la literatura escrita por mujeres, aún no se logra ingresar en ese espacio con la igualdad de género.

Así Golubov (2012), expone que uno de los movimientos que surgió para incluir a las mujeres fue la crítica feminista, que abarca una serie de ideologías políticas, sociales y culturales las cuales exigen la igualdad en los derechos de ambos géneros. Es decir, que esta corriente buscaba la experiencia femenina en la literatura e incluirlas en los diferentes ámbitos de la sociedad como escritoras. De igual manera, las teorías feministas han sido aprovechadas por las luchadoras feministas, que anhelan una salida rápida a la sumisión que ejercen los hombres sobre las mujeres.

La teoría feminista, al reivindicar los derechos de las mujeres, develó la ideología sobre la que estaba construido el discurso de la desigualdad, y cuestionó de forma radical los planteamientos filosóficos que colocaban a las mujeres como seres inferiores. De igual manera, el feminismo afirmaba que las mujeres son “iguales” a los hombres y, por tanto, merecen los mismos derechos políticos, económicos y sociales. En otras palabras, la teoría literaria feminista busca representaciones de la experiencia femenina en la literatura, la cual puede manifestarse en los personajes, en la narradora o el estilo de un texto (Ciplijauskaité, 1985).

A lo largo de la historia la mujer se ha visto desvalorizada e invisibilizada en diferentes ámbitos. El surgimiento del feminismo sostuvo la caracterización de una literatura en este sentido, la tendencia es lograr una igualdad mejor estructurada, en donde lo que interesa es el profesionalismo del trabajo literario y no el sexo (Sánchez, 2008). Fue en este escenario, donde una serie de movimientos principalmente provenientes de sectores feministas, la llamada corriente “sufragista” empezaron a desplegar sus luchas contra, por un lado, el sometimiento moral patriarcal que aplastaba la condición femenina al considerársele un producto inferior de la naturaleza por razones de debilidad, maternidad y, por otra parte, contra ese impedimento ideológico que encontraba su participación pública en la política de un país o una nación. (Vélez, 2010).

Así, una de las primeras tareas que emprendió la crítica feminista fue la identificación de las maneras en las que el discurso y el lenguaje en contexto contribuye a la discriminación de las mujeres, porque el poder de los hombres se manifiesta a través de sus usos: el lenguaje no es un portador transparente de

significados, sino un recurso de poder porque clasifica el mundo, es una forma de ordenar y nombrar la experiencia. Los usos del lenguaje, decían, no sólo reflejan la condición subordinada de las mujeres, sino que de continuo contribuyen a reforzarla porque sistemáticamente desprecian a las mujeres y lo femenino (Golubov, 2012 )

Seguidamente, la segunda ola del feminismo se considera así, por las importantes aportaciones que hicieron para el cambio social. Las mujeres de esta generación involucradas en este nuevo resurgimiento del feminismo se concentran en cuestiones políticas que, en la interrogación de las condiciones sociales y materiales de la existencia de las mujeres, al reconocer que la subordinación femenina no era sólo un efecto de las fuerzas políticas conservadoras, sino un mal endémico en toda la amplia gama de relaciones sociales entre los sexos.

Esta ola se enmarca a finales de los años 60, que es cuando existen las condiciones históricas y materiales con el auge de grandes movilizaciones de personas que conformaron una serie de luchas en diferentes partes del mundo (Espínola, 2004). A finales del siglo XIX y principios del XX era difícil ser escritora. Las escrituras de muchas mujeres se habían desarrollado en el ámbito de lo privado durante siglos (libros de familia, diarios, cartas) y habían tenido muy escasa repercusión en la tradición literaria. Todavía hoy sigue ocurriendo esto en muchos lugares del mundo.

Por otra parte, los textos escritos por mujeres han sido escasamente aceptados en el panorama cultural y han sido relegados peyorativamente muchas veces al ámbito de lo “femenino”. Si el término femenino ha de ser o no utilizado para designar la obra literaria de escritoras ha sido discutido por la crítica. Unos lo defienden, otros creen

que no hay diferencia de género en la literatura, sino buenos o malos libros (German, 2013). Ya que, el papel otorgado por la sociedad a las mujeres es ser madres y esa es su razón de ser.

La literatura latinoamericana se ha interesado en la indagación de nuevas identidades y personajes femeninos que asumen comportamientos y cuestionamientos sobre los deseos y las dificultades de las mujeres en la actualidad. Según (Ciplijauskaité, 1985), se ven reflejados en temas como la sexualidad, el aborto, la maternidad, la elección de mujeres de una profesión y los procesos de concienciación femenina que giran en torno a las nuevas miradas de las mujeres y el público en general.

Otro de los problemas visualizados de los temas enfocados por escritoras en la producción de su literatura femenina a mediados del siglo XX, es la exclusión y marginación de los programas de estudio en todos los niveles, pues han sido una limitante en la difusión del quehacer literario de la mujer. Es tiempo de construir una cultura equilibrada donde no se enajene el pensamiento del sujeto (Lillo Muñoz, 2016).

En la actualidad la mujer está en un proceso de liberarse del yugo masculino, bajo el cual ha sido sometida a lo largo de la historia. Este proceso de liberación no es algo aislado, sino, global. Centroamérica no es ajena a este ambiente de cambios inspirados en el feminismo. Así, la estrategia de las mujeres consiste en resaltar, revisar, destruir y reconstruir las imágenes de las mujeres heredadas por la literatura masculina en representaciones desde un ángel y el monstruo, la dulce heroína y la



loca rabiosa son aspectos de la imagen de la autora para liberar el yo de la conciencia (Moi, 1988).

La figura femenina ha tenido auge como personaje dentro de la ficción novelesca ya que muchas obras se organizan a partir de la figura femenina como protagonista. En algunas novelas, sin embargo, la mujer es representada con unos atributos positivos, que rompen el papel tradicional en que se le ubica, pero en otras se sigue encajonando a la mujer en sus papeles tradicionales de ama de casa, por mencionar un ejemplo.

Este papel varía según el modo de vida, profesión, nivel económico y nivel académico de la mujer, entre otros indicadores. A la luz de la exclusión de la mujer y el poco interés por la escritura femenina se evidencia la falta de estudios enfocados en la producción de textos de autoras en la literatura Centroamericana (Ciplijauskaitė, 1985).

## 1.2. Preguntas de investigación

- 1.2.1. ¿Cómo se describen los roles del patriarcado asignados en la literatura escrita por mujeres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
- 1.2.2. ¿De qué manera las escritoras centroamericanas plantean la condición de la mujer en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
- 1.2.3. ¿Cuál es el proceso de identidad de la mujer en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?

### **1.3. Objetivos de investigación**

#### **1.3.1 Objetivo general**

Desarrollar un estudio sobre *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres* en *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez.

#### **1.3.2. Objetivos específicos**

Describir los roles del patriarcado asignados en la literatura escrita por mujeres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez.

Identificar cómo las escritoras centroamericanas plantean la condición de la mujer en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez.

Determinar el proceso de identidad de la mujer en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez

## 1.4 Justificación

El motivo por el cual se llevó a cabo esta investigación radica en la importancia de realizar un análisis crítico sobre, *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez. Por lo tanto, se mencionan elementos fundamentales para esta investigación. Se destaca la ausencia de estudios en Centroamérica de la literatura femenina, lo cual, genera vacíos teóricos-empíricos, ya que solamente se cuenta con pocos estudios en esta rama. Por esta razón, se busca proporcionar un estudio que brinde la información necesaria sobre la literatura escrita por mujeres. Además, surgió la necesidad de conocer si las mujeres participan activamente en el campo laboral y otros factores que hicieron que la mujer cambiara en sus roles.

Otro aspecto importante de este estudio reside en que se desconocían los procesos de transformación que sufrió la literatura femenina. Ya que, muchas veces se ha justificado que mujeres y hombres somos distintos desde una óptica que intenta razonar diferencias favorables y desfavorables entre ambos sexos. Por otro lado, este estudio pretendió realizarse desde un enfoque cualitativo, que permitió constatar los cambios más importantes plasmados en diversos documentos, con el propósito de brindar un mejor panorama en esta investigación.

Por último, con la realización de este estudio, se pretendió, por ser un trabajo pionero responder al análisis e interpretación de los resultados; se convirtió en una base teórica para conocer cómo se ha incluido la mujer en las diferentes facetas de la sociedad sin importar su cargo y para qué han sido necesarios estos cambios. Así

mismo, fue un aporte para nuevas investigaciones que pretendan desarrollarse dentro de esta misma línea investigativa.

# **CAPITULO II: MARCO TEÓRICO**

## 2.1. Estado del arte

Este apartado se refirió a los estudios previos relacionados con el problema planteado en el apartado anterior. Es decir, a investigaciones realizadas que tienen alguna vinculación con el problema en estudio. Dado que, los estudios realizados de la literatura femenina en Centroamérica hasta el momento son limitados. Ya que, este tipo de escritura ha sido marginada por décadas; a pesar de los intentos de las teorías feministas y los movimientos surgidos a partir de las luchas de la reivindicación de la mujer en sus diferentes facetas. De manera que, los trabajos que se han elaborado sobre el tema Los roles del patriarcado asignados en la literatura escrita por mujeres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez son escasos. Cabe señalar que, los trabajos encontrados, en su mayoría, están enfocados a investigaciones teóricas. Entre las investigaciones realizadas se mencionan que están agrupadas en artículos científicos y tesis.

Los estudios literarios en Centroamérica, por una parte, tienden a ser conservadores en el sentido de resistencia al cambio que incorporan las novedades teóricas y metodológicas de manera bastante repetitiva este es quizás uno de los problemas mayores y con bastante retraso con respecto a los centros de producción de pensamiento en este terreno (Zavala, 2007). Es decir, que la escasa información de literatura femenina se vuelve un problema para ubicar a la mujer en el panorama de la literatura.

Se han encontrado trabajos en América central que se aproximan al tema de investigación dicho autor es Nicasio Urbina su artículo realizado (s.f), *Conciencia y afirmación: el desarrollo de la literatura escrita por mujeres en América Central*. Propone que la literatura escrita por mujeres, escoge como espacio de evocación la interioridad de la mujer, y que contempla en su mirada la escena de la colectividad femenina y que establece en la literatura centroamericana un espacio propio, autónomo, consciente de una serie de desigualdades por los patriarcados creados a través del tiempo (Urbina, s.f).

Otro trabajo es de la aurora Eugenia Rodríguez con el artículo (2019), titulado *Los estudios de las mujeres y de género en Centroamérica y Chiapas: avances y desafíos (1957-2015)*. Este texto analiza, la producción académica más significativa que han experimentado los estudios de las mujeres y de género en Centroamérica y Chiapas, entre el siglo XX e inicios del siglo XXI. Además, estableció cuáles son algunos de los desafíos más importantes que enfrenta el desarrollo de los estudios de las mujeres y de género, y en particular de la historia de las mujeres y de género a nivel regional (Rodríguez, 2019).

Otra publicación es de Dra. Consuelo Meza Márquez con la revista realizada en (2008), denominada *Narradoras centroamericanas contemporáneas: la utopía en la escritura*. En la que propone un estudio a partir de cuatro obras que permita a las lectoras pensarse mujeres, a partir de una subjetividad similar a la propia y caminar hacia nuevas maneras de construirse como personas en un sentido de plenitud y de libertad.



En este quehacer de afirmación de un sujeto colocado en la marginalidad del discurso patriarcal, las escritoras desafiaron los cánones literarios tradicionales e innovaron la narrativa centroamericana generando un nuevo discurso desde un cuerpo, una conciencia y un lenguaje sexuado femenino. Al hacerlo construyen personajes que recuperan el protagonismo femenino en las sociedades, trastocan la construcción identitaria de mujeres y varones e impugnan las relaciones sociales y de poder, con lo que proponen nuevas formas de constituirse como sociedad. En cuanto al método del que hace uso es un análisis literario, es decir, un análisis de contenido de tipo cualitativo.

Así también, existe otro estudio de la misma autora con el artículo elaborado (2002), nombrado *Panorama de la Narrativa de Mujeres Centroamericanas*, que propone un acercamiento al estado de la cuestión de la narrativa de mujeres centroamericanas que permite conocer la producción de la literatura femenina en Honduras, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Costa Rica y Panamá (Meza, 2010).

Se dará un panorama general de las obras en estudio:

## **EL SALVADOR**

En El Salvador estudiaremos a la autora Yolanda Consuegra Martínez con la novela *Corazón Ladino* publicada en 1999. Este texto muestra la historia de Leonor Palacios, una muchacha mestiza. Desde pequeña siente cierto rechazo de su familia y siempre existió una preferencia para su hermano mayor. Leonor siempre quiso salir de su casa a como diera lugar. Cierta día llega una expedición de antropólogos al pueblo donde ella vive y pronto se convierte en intérprete. Un muchacho antropólogo

llamado Andrew Hess llega al pueblo y ella decide casarse con él y es así como parte a vivir a Albany con su marido. Muy pronto ella se verá involucrada en una nueva relación familiar compleja al lado de los Hess. Ya que, se da cuenta que su marido solo la utiliza como una joya arquitectónica y es discriminada por la sociedad (Pineda, 2014).

Además, relacionado con la obra y autora se menciona el trabajo de tesis *La subordinación del personaje femenino como consecuencia del machismo en la novela Corazón Ladino De Yolanda C. Martínez* realizado por Glendi Carolina González de Chacón en 2013. Tiene como propósito dar a conocer la realidad en la cual la mujer se encuentra inmersa en la sociedad salvadoreña con respecto al sometimiento que esta sufre por parte del hombre. Expone una temática que examina la situación del ser femenino inmerso en la colectividad latinoamericana, siendo el machismo el eje principal de dicho estudio, ya que es un fenómeno que se ha dado desde tiempos muy antiguos y que se ha venido desarrollando con el transcurrir del tiempo, incluso en la actualidad.

## **COSTA RICA**

Para el enriquecimiento del estudio se tomará de Costa Rica la novela *La Ruta de su Evasión* fue escrita por la costarricense Yolanda Oreamuno Unger. Nacida en San José, Costa Rica el 8 de abril de 1916 y fallecida en México el 8 de julio de 1956. Novelista y ensayista costarricense, destacada vanguardista en vida y obra. En varios de sus escritos planteó una reivindicación de la mujer respecto del abandono de estereotipos y clamó por una definición propia y por la autoafirmación. La novela fue Ganadora del premio Centroamericano de Novela convocado por el Ministerio de

Educación Pública de Guatemala en 1948 (Oreamuno, 1948). Es una figura clave de la literatura costarricense y de mujeres, es la primera escritora en Centroamérica que incorpora tendencias de vanguardia, temas existencialistas y enfoques psicológicos.

En 1936, publicó su primer cuento y comenzó a escribir su primera novela dos años más tarde. Sus obras aparecieron en la revista *Repertorio Americano*, publicada por Joaquín García Monge. Según, Meléndez (s.a), las letras se vieron favorecidas al fundarse la Editorial Costa Rica y la Universidad de Costa Rica, órganos del aparato ideológico estatal. Además, el concurso que promovió en 1940 la editorial norteamericana Farrar & Reinhart para premiar la mejor novela de Latinoamérica, representó un gran estímulo para los escritores. La autora perteneció a la "Generación del 40". Esta tiene dos vertientes: la primera, la de la novela del agro y denuncia, la representan Carlos Luis Fallas (1909-1966), Fabián Dobles (1918), Joaquín Gutiérrez (1918) y Carlos Salazar Herrera (1906).

La segunda vertiente, que corresponde a la llamada novela introspectiva o experimental, la encabeza Yolanda Oreamuno (1916-1956). Un caso especial, porque participa de ambas corrientes, es José Marín Cañas (1904-1980), reconocido en el extranjero sobre todo por su *Infierno verde* (1935), novela que desarrolla el tema de la Guerra del Chaco entre Paraguay y Bolivia, esta generación se interesa por representar en su literatura una perspectiva social y realista (Bonilla, 2008).

Por otra parte, Bonilla (2008), menciona que los principales temas que tratan las obras literarias de este tiempo son: la problemática social, la distribución de la tierra y la dependencia de las compañías transnacionales. Gran parte de los textos de esta generación buscaron un apoyo a las nuevas revaloraciones críticas, revolucionarias o

reformistas, surgidas del complejo entramado ideológico y político de la época, caracterizada por el surgimiento de gran cantidad de ideologías a partir de la Segunda Guerra Mundial y el inicio de la Guerra Fría como: el liberalismo, fascismo, comunismo, capitalismo, socialismo, democracia y dictadura. Al mismo tiempo, en el período que se gestó Oreamuno fue un momento histórico de grandes cambios. Ya que, en 1948 se desarrolla la Guerra Civil de Costa Rica o Revolución del 48. Cuya causa inmediata fue la anulación de las elecciones presidenciales realizadas en febrero de ese año por parte del Congreso. La mujer logra el derecho al voto en 1949 y la presencia de las mujeres en el panorama literario se incrementa de una manera importante.

Además, surgen numerosas novelas y cuentos en los que el tema central será la reflexión sobre la identidad femenina, de manera explícita (Meza, 2000). De esta manera, tiende a ser volcada en su literatura, especialmente en la novela *La Ruta de su Evasión* que se trata de una obra de vanguardia por el empleo de elementos formales y estéticos como el monólogo interior y el *fluir de la conciencia*, la exploración del análisis psicológico, la angustia humana, la muerte, la incomunicación, los conflictos sociales y desarrollo para el aporte de la novela centroamericana.

Los personajes femeninos asumen comportamientos y cuestionamientos sobre los deseos y las dificultades de las mujeres en la actualidad. En la novela se evidencia la protesta en diferentes voces que apuntan a los cambios de los roles femeninos en cuanto a su participación política, en cuanto a su reflexión sobre la sexualidad, sobre la maternidad, la muerte, la sumisión, sobre la realización profesional, sobre el papel de las amistades femeninas y las relaciones afectivas en general. Las mujeres en

búsqueda de su realización personal y en la construcción de su identidad femenina (Moi, 1988).

La visión de lo femenino en su época y particularmente, en la que Yolanda Oreamuno rebeló la dualidad masculina y femenina. El patriarcado ha surgido de una toma de poder histórico por parte de los hombres, quienes se apropiaron de la sexualidad y reproducción de las mujeres y de su producto, los hijos e hijas, creando al mismo tiempo un orden simbólico a través de los mitos y la religión que lo perpetuarían como única estructura posible (German, 2013).

Sin embargo, este tipo de pensamientos patriarcales aún siguen vigentes en la sociedad y siendo reproducidas por las familias donde siempre gobierna la figura del hombre. Entendiendo, el Patriarcado como una forma de organización política, económica, religiosa y social basada en la idea de autoridad y liderazgo, en la que se da el predominio de los hombres sobre las mujeres, y la línea de descendencia asumiendo a la mujer como un modelo ideal oprimiéndola a aceptar su condición y la esclavitud que se reflejaba de una manera de conformismo. En la novela, abordar la cuestión de la mujer como sujeto significa examinar, brevemente, el papel que las sociedades patriarcales de los últimos siglos que han otorgado a las mujeres, al trabajo femenino, y sus aportaciones al conjunto de la vida social y productiva (Vélez, 2010).

La novela *la Ruta de su Evasión* sobrepasó completamente la temática realista y social que predominaba en Costa Rica, enfocándose por primera vez en el mundo interior de sus personajes, en sus emociones y sus pensamientos esto se evidencia en ambos personajes de mujeres y hombres por medio del monólogo interior para el lector para que llegue al ser del personaje. Cabe aclarar, que no solo las mujeres

sufren las opresiones del patriarcado u otro tipo de discriminación. En la novela los personajes masculinos sufrían la tiranía del padre. Ya que, tenían comportamientos reprimidos y actitudes reproducidas por el padre. Las ideologías patriarcales no sólo afectan a las mujeres al ubicarlas en un plano de inferioridad en la mayoría de los ámbitos de la vida, sino que restringen y limitan también a los hombres, a pesar de su estatus de privilegio. En efecto, al asignar a las mujeres un conjunto de características, comportamientos y roles “propios de su sexo”, los hombres quedan obligados a prescindir de estos roles, comportamientos y características con ellas. En otras palabras, la ideología patriarcal no sólo explica y construye las diferencias entre mujeres y hombres como biológicamente inherentes y naturales, sino que mantiene y agudiza otras formas de dominación (Sánchez, 2008).

Oreamuno fue una escritora importante en la narrativa de Costa Rica, a través de su obra la Ruta de su Evasión criticando la situación de las mujeres en su época. Representa una de las situaciones comunes en la sociedad latinoamericana a través de los personajes de la novela. Yolanda escribió desde el lugar de la mujer en la Costa Rica del siglo XX implicó actuar desde una herencia patriarcal que marginó a las mujeres, no solo de la escritura, sino también de todas las otras múltiples formas de acción cultural consideradas válidas.

La novela traslada la crítica del poder de la oligarquía en la estructura social a la del varón en el ámbito familiar. La imagen de la mujer ha estado subordinada por el hombre siempre se le ha visto a la mujer diferente del hombre, por su belleza, su encanto, y sexualidad, siendo esto precisamente lo que la hace inferior al hombre. Sin embargo, las mujeres actualmente desempeñan cargos importantes en diferentes

ámbitos de la sociedad. El pensamiento patriarcal ha sido radicalmente excluyente al justificar la no-pertenencia de la mujer en la ciudadanía, declarándola incapaz de razonar. Se le asignó la responsabilidad de la reproducción, como único sentido de su existencia: la maternidad como su razón de ser.

La novela *La Ruta de su Evasión* desenmascara las condiciones de la mujer y el papel que la mujer ocupaba en la sociedad sin derechos de ejercer y solo obedecer a sus esposos. La literatura en el siglo XIX se convirtió en una de las principales armas para construir y difundir las nuevas identidades latinoamericanas. La modernidad es un momento histórico esencialmente dominadora para el colectivo femenino en todas las culturas. Pero también es el escenario con mayor fuerza en el proceso emancipador de las mujeres resistentes, pioneras en la lucha por hacer valer los derechos. Sin embargo, la opresión a las mujeres no es solo por parte del hombre sino también por parte de las familias conservadoras que crecen con diferentes costumbres o pensamiento que están obligadas a obedecer a los hombres y que ninguna mujer debería luchar por superarse.

Oreamuno presenta una preocupación por la mujer, y su papel desempeñado en la sociedad y el que debería realmente cumplir. Fue aquella literatura que busca un cambio en la consideración social de la mujer. Con ideas avanzadas para su tiempo, y gran valentía, adoptó la defensa de las mujeres costarricenses a través de sus letras.

Otro estudio de la novela *La Ruta de su Evasión* es de *María Arrillaga* el artículo realizado (2016), titulado *Atisbos feministas en La ruta de su evasión de Yolanda Oreamuno* analiza la voz narradora, los personajes, el conflicto entre los sexos, que se unen, en abigarrada zarabanda barroca, toda una de inconsistencias y

ambigüedades conservadoras de signo patriarcal y religiosa; de una búsqueda de justicia a través de un lenguaje femenino en ciernes, tanto a nivel de significante como de significado

Otra autora es Rebeca Quirós con el artículo *La mujer, lo Femenino y lo Arquetípico en la novela La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno* (2008), propone un estudio desde los personajes femeninos desde la psique y la sumisión de la mujer ante el patriarcado.

## **2.2. Perspectivas teóricas**

Esta investigación desarrolló un enfoque teórico, partiendo de las obras, *Corazón Ladino* (1999) de Yolanda Consuegra Martínez (El Salvador) y *La ruta de su Evasión* (1948) de Yolanda Oreamuno (Costa Rica). Se pretendió con dicho trabajo ser un aporte a nuevas investigaciones que se desarrollen dentro de esta misma línea de la investigación con el tema: *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno y Corazón Ladino de Yolanda Consuegra Martínez.*

El libro *La crítica literaria feminista una introducción práctica* (2012), de Nattie Golubov expone que “El feminismo es la creencia que las mujeres y los hombres inherentemente tienen el mismo valor. Como en la mayoría de las sociedades se privilegia a los hombres como grupo, son necesarios los movimientos sociales para lograr la igualdad entre mujeres y hombres, en el entendido que el género siempre se intercepta con otras jerarquías sociales. Así también, considera que los derechos de



las mujeres, la emancipación femenina y el movimiento de liberación femenina son proyectos distintos pero vinculados entre sí.

En el siglo XIX y principios del XX las sufragistas exigieron que a las mujeres se les concedieran los derechos individuales de que gozaban los hombres, pero una vez lograda la igualdad formal resultó difícil que la aprovecharan plenamente porque algunos de los aspectos sociales de su posición se los impedían, ya que las mujeres y los hombres no son igualmente autónomos y libres, tema del segundo manifiesto (Golubov, 2012). Es decir, que el feminismo es un movimiento social que explícitamente reclama justicia para las mujeres, aunque no excluye prácticas más individuales orientadas a la transformación social, como el acto de escribir o de impartir un curso en estudios de la mujer.

La crítica literaria feminista nace en los En los Estados Unidos por la labor investigadora desarrollada por mujeres procedentes de distintos ámbitos relacionados con la literatura y sus instituciones. Todas ellas poseían como denominador común su participación en el movimiento feminista de los 60 y su compromiso personal y político con este movimiento. De este modo, la crítica la literatura de mujeres de este período jugó un papel fundamental concienciando a las mujeres sobre su opresión y poniendo en estrecha relación literatura y experiencia vital. En otras palabras, la crítica feminista trata de reivindicar a las mujeres como productoras y receptoras de los textos, y de sacar a la luz cualquier tipo de marginación o discriminación; no es extraño observar que parte de esta literatura se escriba en forma autobiográfica (Fariña, s.f).

La literatura de la mujer se concibe como un espacio en el que se han abolido todas las diferencias, para que las mujeres escriban como mujeres, lo que supone una

forma de liberación. Es decir, que sigue el ritmo del cuerpo, su deseo de dar vida; es una escritura que fluye sin que se puedan discernir sus contornos, una escritura que tiene que ver con el placer (Busto, 2016). Sin embargo, las escritoras no aparecen en las historias literarias ni en los programas académicos devaluando sus textos. Asimismo, la literatura femenina se entiende como una categoría que existe, y se identifica a través de la historia, de la cultura, de distintas sociedades, mujeres en una determinada época bajo influencias similares que escriben, que hacen narrativa y que conforman parte de un conjunto importante de artistas cuyas habilidades son subestimadas.

La literatura feminista implica un planteamiento, una perspectiva, una conciencia y una posición crítica sobre las cuestiones de género. Y con esos elementos como marco se fabrican las actuaciones y relaciones de los personajes, el mundo visibilizado, las coordenadas y parámetros de ese mundo y la mirada reflexiva o crítica sobre el mismo, el rechazo a los estereotipos y la consignación de modelos que les hagan frente. Está claro para otras muchas escritoras. Es decir, que analiza las dificultades de las mujeres en un mundo de hombres, el sexismo cotidiano, o sus odiseas para conciliar su vida familiar y personal.

La literatura (y de igual forma podría decirse la crítica) no tiene sexo, pero quien la escribe sí, y sexo y género se han constituido en experiencia social y de vida, contruidos y afianzados a través de los férreos mandatos de la cultura. En tanto que construcciones, sin embargo, tal y como teoría y filosofía se han encargado de argumentar, pueden ser desmontadas, y los textos literarios, y reitero lo expresado en otro momento de estas páginas, como discursos culturales pueden aportar modelos,

estrategias y, sobre todo, razonamientos y análisis conducentes a la erradicación de esos mandatos (Busto, 2016).

Hay que añadir, que los contenidos desarrollados por las escritoras han sido calificados de visiones particulares, carentes de la trascendencia y universalidad que se concede a los contenidos de los escritores. Dicho de otra manera, el sexo en la literatura parece que no es lo adecuado, porque los problemas que tiene un escritor son iguales a los que tiene una escritora y el resultado de una obra se tendría que analizar de la misma manera (Busto, 2016).

La historia deja en evidencia que las mujeres han luchado constantemente por acabar con la desigualdad social, política, económica y cultural a la que han estado sometidas. Segarra & Carabí (2000), refiere en su libro *Feminismo y crítica literaria*, que el feminismo, nacido como movimiento social heredero del sufragismo, ha comportado asimismo una profunda reflexión sobre la inscripción del género de los individuos en sus discursos y acciones, poniendo en duda la supuesta universalidad del arte y la cultura, puesto que los conceptos “hombre”, “humanismo” e incluso “humano” han excluido con frecuencia a las mujeres. Es evidente, que se han realizado una variedad de estudios acerca del feminismo en diferentes áreas; sin embargo, la legitimación de igualdad no se ha logrado en lo académico ni en el mundo laboral.

Además, en una aproximación a las teorías feministas de las Heras Aguilera (2009), A pesar de la apariencia de igualdad jurídica y social entre los sexos, aún perduran enormes diferencias que obstaculizan la libertad de las mujeres y, en muchos casos, afectan a nuestra dignidad. Precisamente los discursos feministas, desde sus orígenes y a lo largo de los siglos XIX y XX, reclaman que se reconozca la

individualidad, la libertad e igualdad femenina y nuestra condición de sujetas de derecho autónomo y racional. Las mujeres escritoras siempre han estado marginadas por una sociedad dominante del sistema patriarcal.

Es importante tomar en cuenta a Showalter, mujer activista, periodista, feminista y académica estadounidense; famosa por ser una de las mujeres fundadoras de la crítica literaria feminista, quien nace en Boston, Massachusetts, Estados Unidos en 1941. De la misma forma, Toril Moi expresa en la Teoría *literaria feminista* que “un texto debe reflejar la experiencia del escritor y qué, cuanto más auténticamente sienta el lector esta experiencia, más válido es el texto” (Moi 1988, p. 18). Se puede decir, que categoriza de alguna manera a la literatura feminista, producto del estudio sobre la biografía y el tratamiento del texto de Virginia Woolf, *Room of One 's Ows*.

Del texto anterior, a Showalter le sorprende la repetición exagerada, y la perspectiva múltiple para referirse al yo narrativo, así como sus destellos de espontaneidad e intimidad. Pues no deja de ser un libro defensivo. Hace ver que las mujeres de procedencia acomodada tenían más oportunidades para prepararse académicamente y para optar a un trabajo. Es evidente que el contexto social de cada escritora es totalmente distinto. En suma, la experiencia detallada en cada una de sus producciones literarias podrá identificarse durante el análisis de cada novela seleccionada, así como también aplicar una guía de análisis.

De hecho, la literatura femenina se caracteriza en primer lugar por ser escrita por mujeres, casi siempre, y que los textos lleven marcas perceptibles de sus escritoras en cuanto a la diferencia sexual para poder observar un panorama más crítico y exacto

sobre la escritura femenina. Según, Segura Graíño (2001), en su libro *El Feminismo y misoginia en la literatura española*, narra que el panorama de la literatura femenina sería más crítico y más exacto, desde tres instancias comunicativas: *emisora, mensaje y receptora*. Será literatura femenina completa cuando las tres instancias se cumplan en el texto e incompleta cuando lo sean sólo alguna de estas instancias. Sin duda y, dentro de ellas también hay matizaciones de mayor o menor presencia que pueden afectar a más de algunas de las instancias. También se debe buscar lo femenino en las obras y en otras interpretaciones.

Es muy difícil combatir los prejuicios sobre la literatura femenina, debido a que el pensamiento occidental funciona basado en que lo masculino es universal y lo femenino es particular y sexualizado. Por ejemplo, Freixas (2014), dice que históricamente existe una literatura femenina con características propias, pero en la medida en que las mujeres se están sumando como escritoras, las características en común disminuyen. Puesto que la literatura se clasifica actualmente por sexos, edades y también por países, esto debido a las ideología e ideas particulares de cada región.

Otra valiosa herramienta teórica de análisis de los textos literarios y que se aplica a los personajes ante todo en su rol o desempeño evolutivo dentro del texto es el concepto *Bildungsroman*. Según, Gómez Viu (2009), en su estudio *La Novela de Formación* la define como el género novelesco que, sin ser exclusivo ni originariamente alemán, llega a su forma clásica en Alemania, acogido por el filólogo Johann Carl Simón Morgenstern en 1819. El término, del alemán Bildung (período de formación posterior a la fase correspondiente a la enseñanza primaria) y Roman (novela), es empleado para designar a las novelas cuyo tema principal es la representación literaria

de las experiencias de una joven protagonista, desde su niñez o adolescencia hasta su madurez, en un proceso de aprendizaje cuya finalidad es lograr la consolidación de la personalidad del individuo y su integración en la sociedad. Asimismo, este proceso formativo de la protagonista evidencia el conflicto entre sus deseos y los intereses contrarios de la sociedad.

La presencia en el ámbito literario contemporáneo de una abundante producción de relatos escritos por mujeres sobre el tema de la formación y búsqueda de identidad de una niña demuestra la preferencia de las escritoras por un género o categoría narrativa que sigue vigente desde hace tres siglos, sobre todo gracias a su capacidad creativa para representar los cambios sociales respecto a la condición femenina. De Barbieri (1993), describe que el problema entonces en sociedades de dominación masculina es cómo, por qué, en qué condiciones, en qué momentos, desde cuándo los varones se apropian de la capacidad reproductiva, de la sexualidad y de la fuerza de trabajo de las mujeres.

Ahora bien, a continuación, se presentarán; según el Bildungsroman, las seis modalidades del femenino contemporáneo de Hispanoamérica.

### **1. Estrategias narrativas**

Modalidad que se refiere a los relatos de formación de la protagonista femenina, donde se advierte una gran variedad en el empleo de puntos de vista, característica observable en las autobiografías de mujeres, que además tienden a ser menos lineales, unificadas y cronológicas que las de los hombres. Se debe tomar en cuenta que este género en el Bildungsroman observa una distancia temporal entre el narrador

y el personaje. Ya que, aunque son la misma persona ficticia, el narrador interpreta y selecciona sus recuerdos estableciendo una distancia entre el que fue y el que ha llegado a ser. Esto demuestra la transformación del personaje a lo largo de la historia.

## **2. Pasividad y fantasía**

Rasgo que se acentúa en la formación que reciben tanto las niñas como adolescentes en familias de varios hijos. La protagonista de estas narraciones es siempre la hija o la hermana rebelde o diferente de la familia. Normalmente las niñas son excepcionales en su medio y están marcadas desde su nacimiento por un rasgo físico o psicológico que suele ser visto como un defecto por la familia, especialmente por la madre. Las niñas no toleran los patrones culturales que quieren imponerles los adultos, pero saben que no les está permitido rebelarse abiertamente y suelen preservar su frescura y optimismo a través del humor y de la imaginación.

En otras ocasiones son niñas muy sensibles que, conscientes de vivir en una situación especial, sufren por sentirse diferentes al resto y no poder compensar, por lo menos en parte, sus desventajas con otras cualidades. Asimismo, la búsqueda de lo moderno las lleva a algunas de las protagonistas de este tipo de relatos a descubrir tardíamente su verdadera personalidad y sus intereses, que se ven mutilados al regresar al ámbito familiar. A pesar que por el medio en viven, a la mayoría de protagonistas se les inculca desde niñas que no deben ser agresivas ni tener ideas propias.

La fantasía responde al propósito de ver realizados los deseos íntimos, sin prejuicios. Igualmente se trata de un recurso especialmente significativo en este tipo

de relatos porque, además de permitir a las protagonistas vivir una realidad inexistente que satisfaga ciertas necesidades vitales, muestra de una manera dramática el proceso de adaptación que deben efectuar para convivir armónicamente con su familia y su sociedad. La fantasía también está relacionada con el tema de la sexualidad, debido a que las protagonistas suelen recrearse, contemplando su atractivo físico, imaginando relaciones amorosas o reviviendo por medio de la fantasía misma el despertar de la sexualidad; que, a su vez, rodea el desconocimiento del vocabulario a ella referido, y crímenes sexuales despertando una curiosidad que no se satisface, sino aumenta su ansiedad en las protagonistas.

### **3. La autocensura**

Las protagonistas de estas narraciones aprenden generalmente de la madre que ciertas conductas no son apropiadas para las niñas. Estas limitaciones y la conciencia de las restricciones generan un sentimiento de frustración ante el cual las protagonistas reaccionan con despliegues de rebeldía interior, aunque exteriormente tratan de seguir códigos de conducta que se les ha enseñado a respetar. A diferencia del varón, que puede actuar de acuerdo a sus deseos, la niña fuerte y decidida se limita contra las limitaciones y prescripciones. Al principio no acepta que sólo por su sexo tenga que someterse a ciertos patrones de conducta. De esta experiencia surge muchas veces un profundo sentimiento de alienación, ya que se le impide actuar de manera espontánea y llevar a cabo sus aspiraciones personales.



#### **4. La familia**

Esta puede ser considerada como un modelo, como la antagonista que suscribe los valores de la sociedad dominada por los valores masculinos, o como víctima a la que no se juzga. En las novelas donde se representan familias de clases acomodadas, la madre aparece, por lo general, como la representante de una imagen con la que la niña no quiere identificarse y en gran medida se la considera el agente que quiere imponerle a la protagonista que se someta a los valores de un sistema que discrimina a las niñas. Debido a la particular estructura social hispanoamericana, en muchas de estas narraciones encontramos otra figura femenina adulta, la abuela, la tía, quien muchas veces representa la contrapartida de la madre.

En general, la niña de familia acomodada se enfrenta a un modelo femenino doble. La madre representa el modelo de conducta restrictiva de la mujer de clase alta y la abuela, mucho más libre y más abierta, por pertenecer a otro grupo social y a veces también, racial, les transmite a las niñas, muchas veces, conocimientos que la madre les oculta. Por el contrario, el papel del padre casi no ocupa lugar destacado en ninguno de los relatos, ya que tradicionalmente es quien impone la autoridad, mientras la madre es sólo un ser pasivo, sin aspiraciones ni inquietudes culturales.

#### **5. El contexto socio-político**

En concreto, en los Bildungsroman femeninos que se refieren a épocas de grandes conflictos socio-políticos es donde encontramos posibles oportunidades para la mujer. Puesto que las niñas observan los cambios sociales y sienten curiosidad por lo que sucede a su alrededor. Más tarde ellas mismas y su familia experimentarán los efectos

de esas reformas sociales. En algunas novelas se retratan protagonistas que se alejan de una u otra manera de la mujer tradicional, transgrediendo la imposición de un sistema patriarcal para entrar en una nueva etapa de su vida.

## **6. El final**

El desenlace y el modo como se resuelven los conflictos adquieren especial significación en este tipo de narraciones, ya que las heroínas se resignan y aceptan soluciones convencionales a cambio de protección y estabilidad. El fin de otras protagonistas es la muerte, ya sea en sentido figurado, de manera imaginaria o un asesinato de la vida real. También en estas novelas de formación las protagonistas jóvenes, rechazan los valores de su medio abandonando la casa familiar, generalmente para estudiar en la universidad, son las que tienen mayores posibilidades de lograr sus propósitos. Todos estos relatos dan testimonio de una intensa lucha interior en la que chocan los intereses del individuo con los de la sociedad.

Por otro lado, resulta bastante significativo que varias de las protagonistas de estas narraciones se refieran específicamente al hecho de que escriben, actitud que sugiere la voluntad de dejar un testimonio de su propia historia; un hecho en sí subversivo porque articula experiencias que han permanecido en silencio. Por el contrario, muchos jóvenes poseen un aliciente que les ofrece el dinero, poder y estatus social, que les permitirá hacer su voluntad. En cambio, la mayoría de niñas se resignan y aceptan las imposiciones y los valores de su medio con objeto de ganar protección, una cierta seguridad económica y estatus social a través del matrimonio.

Por lo tanto, los Bildungsroman femeninos muestran el frecuente enfrentamiento de las protagonistas con los principios que sustentan la convivencia de acuerdo a su contexto social. De hecho, la familia y la sociedad están íntimamente relacionadas, generando un nivel de autonomía o inestabilidad en la sociedad en que se desarrolla la acción. Por otra parte, en los relatos de formación hispanoamericanos la protagonista femenina encierra una sutil o abierta crítica al sistema patriarcal que minimiza el crecimiento de las mujeres. A partir de las modalidades de la novela de formación de Bildungsroman, antes expuestas, se construirá una guía de análisis que permitirá interpretar cada una de las muestras seleccionadas con el fin de realizar un aporte relevante a la concepción de la historia literaria femenina centroamericana.

### **Teoría de Biruté Ciplijauskaitė: La Construcción del yo femenino en la Literatura**

Birutė Ciplijauskaitė nació en Kaunas (Lituania) el 11 de abril de 1929. Su primera influencia fue su madre. Maestra de profesión y mujer enérgica de la que Biruté heredó su pasión por todo lo que se proponía y el amor a la música. Esta escritora es una notoria hispanista que cuenta con más de cincuenta años dedicados a la literatura española. Asimismo, se destaca por sus numerosas obras críticas y traducciones publicadas, entre ellas, la narrativa femenina y la poesía contemporánea, en especial la escrita por mujeres, la construcción del yo femenino en la literatura, entre, otras. Mermall (2004), reseña que esta última es una recopilación de una serie de artículos realizados entre 1778 y 2003 con un común denominador: la figura femenina en la literatura.

La obra está estructurada en tres apartados: “Huellas de tradición”, “Tanteos y transiciones” y, finalmente, “Palabra conseguida”. En “Huellas de tradición” se nos presenta los primeros pasos en la creación de figuras femeninas que, aun dependiendo fuertemente de la tradicional visión de la mujer, empiezan ya a mostrar aspectos novedosos. Desde una mujer independiente que busca alternativas de condicionamiento social, que le permita enfrentar las problemáticas impuestas desde un sistema patriarcal. La mujer en su literatura incorpora su compromiso social, político y cultural desde una óptica emancipadora.

En el segundo apartado, “Tanteos y transiciones” donde trata el despertar de la conciencia femenina hacia la necesidad de formas de expresión nuevas alejadas de la tradición, como el caso de aquellas mujeres que luchan por encontrar su voz particular en el camino, aunque con dificultades. Por ejemplo, cuando surge la separación del personaje femenino y la autora. Modificando la visión que se tiene de la mujer: pasiva, sumisa, víctima de las circunstancias, para desarrollar nuevos roles, con la capacidad de decidir su propio destino. Finalmente, en la “Palabra conseguida” encontramos una voz femenina independiente y plenamente establecida en casi todos los géneros, un personaje que goza de libertad y dispone de autonomía propia, generando múltiples interpretaciones.

La autora con *la construcción de la conciencia del yo femenino en la literatura* busca estudiar su transformación a través de distintas obras. De igual manera, permite estudiar las figuras individuales, tanto masculinas como femeninas, la relación de la figura de la madre, conflictiva en la literatura feminista, la visión de la naturaleza como evasión del yo en lo romántico y la exaltación de lo natural en la mujer, los

cambios, la evocación del pasado como proceso de una vida nueva, la identidad propia, el nacimiento del amor, entre otras. No cabe duda que es una obra que marca la evolución de la mujer desde una época patriarcal dominante hasta su libertad de conciencia.

### **2.3 Términos utilizados en la investigación**

**Literatura femenina:** Se entiende como una categoría que existe, y que se identifica a través de la historia, de la cultura, de distintas sociedades, y mujeres en una determinada época bajo influencias similares que escriben, que hacen narrativa y que conforman parte de un conjunto importante de artistas cuyas habilidades son subestimadas.

**Feminismo:** Es la filosofía conformada por diversas pensadoras y por algunos varones modernos y contemporáneos quienes estudian la condición de las mujeres a través de la historia. Asimismo, afirma que el sistema patriarcal se impuso como la normatividad en la sociedad a partir de la cual los varones tendrían el control de la vida pública y también de la vida privada de las mujeres. También, creo una serie de paradigmas y mitos en los cuales los valores positivos como: la fuerza y la razón se adjudicarían a los hombres y el de la debilidad y naturaleza serían asignados a las mujeres. Por otra parte, el feminismo, sostiene que las mujeres y los hombres inherentemente tienen el mismo valor. Esta teoría postula que en la mayoría de las sociedades no solo se privilegia a los hombres como grupo, sino que se impulsen cambios para lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

**Patriarcado:** Se entiende como una forma de organización política, económica, religiosa y social basada en la idea de autoridad y liderazgo, en la que se da el predominio de los hombres sobre las mujeres, y la línea de descendencia asumiendo a la mujer como un modelo ideal oprimiéndola a aceptar su condición y la esclavitud que se reflejaba de una manera de conformismo.

**Literatura:** Se entiende en esta investigación como expresión artística, es una manifestación que permite mezclar la realidad con la ficción, de esta forma, la corriente de literatura feminista, representa, a través de una creación ficticia, la ideología feminista por medio de la historia narrada.

**Roles:** Son los comportamientos aprendidos en una sociedad, comunidad o grupo social determinado, que hacen que sus miembros estén condicionados para percibir como masculinas o femeninas ciertas actividades, tareas y responsabilidades y a jerarquizarlas y valorizarlas de manera diferenciada.

# **CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO**

### 3.1. Enfoque de la investigación

En este apartado se define el tipo de estudio que se realizó en dicha investigación. Este, persiguió el objetivo de responder a una serie de preguntas, que permitieron lograr el propósito establecido, que gira en torno a *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres* en *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez. La investigación tuvo un enfoque de tipo cualitativo con base a las escritoras seleccionadas.

Ahora bien, es válido decir que este estudio cumple con las características de las investigaciones cualitativas, esto porque a lo largo de la exploración se estudiaron cada una de las muestras literarias para ver la aplicabilidad de las interrogantes de la investigación. Así, Hernández Sampieri, Fernández Collado, & Baptista Lucio (2014), expone que las investigaciones cualitativas se basan más en una lógica y proceso inductivo, es decir en explorar y describir para generar perspectivas teóricas y no datos numéricos.

Además, afirma que este tipo de investigaciones se fundamenta en una perspectiva interpretativa y participativa donde “convergen” varias realidades. Por ende, las interpretaciones de los participantes en esta investigación son fundamentales, respecto a sus realidades. El proceso de indagación es más flexible y se mueve entre las respuestas y el desarrollo de las teorías a aplicar.

En este sentido, este estudio no se basó en datos estadísticos ni numéricos. Sino que se propuso explorar e interpretar sí la literatura escrita por mujeres centroamericanas ha sido incluida en la narrativa contemporánea de 1948 a 2015.



De igual manera, se interpretó, también cómo las escritoras plantearon la condición de la mujer en su literatura y al mismo tiempo como se indagó acerca del proceso de construcción de la identidad del sexo femenino en la literatura centroamericana.

La investigación cualitativa es de tipo inductiva, los grupos no se reducen a variables sino se considera un todo. También, el investigador cualitativo es sensible a los efectos causados por sí mismo, buscan comprender a los sujetos dentro de un marco de referencias, existe un aporte de creencias, perspectivas y predisposiciones por parte del investigador. En conclusión, el enfoque cualitativo se basa, para hacer su estudio, en las interacciones que desempeñan o realizan las personas en su ambiente social.

### **3.2 Diseño de investigación**

Para llevar a cabo este estudio se definieron tanto técnicas como instrumentos que fueron de utilidad para resolver el problema de investigación. En los siguientes apartados se muestra una descripción de las técnicas e instrumentos a que se utilizaron en el proceso de investigación.

### **3.3. Técnicas e instrumentos para la recolección de la información**

Como ya se mencionó en el apartado anterior, para realizar este estudio fue necesario hacer uso de técnicas de investigación. En este trabajo la técnica que se utilizó es la aplicación de un análisis literario para recolectar información sobre las obras en estudio.

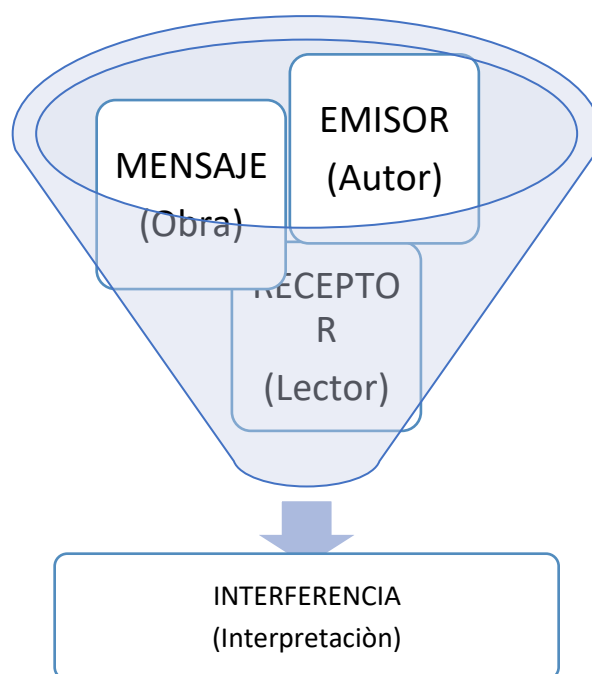
Este análisis literario está fundamentado en el texto de Segura Graíño (2001), *El Feminismo y misoginia en la literatura española*, que propone una literatura femenina más crítica y exacta, desde cuatro instancias comunicativas: a) Emisora: envía el mensaje al receptor, también se puede decir que cumple una función expresiva, es decir, que permite conocer las ideas, los sentimientos y los valores que el autor nos quiere transmitir; b) Mensaje: Es la información que la emisora (autora) comunica a la receptora (lectora) al momento de entablar una conversación o lectura de un texto; c) Receptora: es la encargada de recibir el mensaje a través de la lectura o conversación, descifrando e interpretando los signos utilizados por la autora o emisora; d) Referente: conjunto de circunstancias que rodean o condicionan un hecho y que se refieren al signo lingüístico yo, es referente de la persona que habla, es decir, permite interpretar a la lectora, mediante realiza un acto comunicativo. La importancia radica en que de acuerdo al cumplimiento de los factores la literatura femenina se caracterizará como completa. A partir de los elementos antes mencionados.

Seguidamente, se presenta un diagrama del proceso que representan los elementos dimensionales propuestos por Cristina Segura Graíño. Con este diagrama se pretendió dar a conocer cuando un texto literario es completo. Este logró cumplir con esas características, siempre y cuando, haya sido escrito por una mujer y presente marcas perceptibles de feminidad. A partir de ese momento, la lectora es otra mujer que puede inferir, interpretar, identificar, decodificar y reconocer el valor literario que la muestra representa.

Por ejemplo, el corpus literario seleccionado para este estudio, fue analizado a partir de las dimensiones propuestas: Emisora, mensaje, receptora y el referente. Al

producto obtenido, se le aplicó una guía de análisis con las categorías de la novela de formación de Bildungsgroman, todo con el fin de apreciar la literatura femenina contemporánea, escrita por mujeres centroamericanas y reconocer el valor literario e histórico de las muestras presentadas. A continuación, se presenta el diagrama de proceso y la matriz para recolectar información.

**Tabla 1. Elementos dimensionales de la teoría de Graiño (2001)**



**FUENTE:** Elaboración propia de las dimensiones propuestas en el libro *El Feminismo y misoginia en la literatura española* propuesto por Segura (2001).

### 3.3.1. Técnica de recolección de información

#### 3.3.1.1. Análisis de las obras literarias

Basado en la novela de formación de Bildungsroman, del filólogo alemán, Johann Carl Simón Morgenstern en 1819, detallado en las bases teóricas. En este sentido se presenta una matriz, donde se ha organizado de manera cuidadosa los elementos que se analizaron, entre ellos: el país de origen de la autora, nombre, muestra literaria seleccionada y categoría de la novela de formación de Bildungsroman. Fue necesario establecer sub categorías para un análisis más completo de la muestra literaria, ya que en el análisis literario dimensional se aplican pasos más específicos relacionados al lugar, fecha, espacio y reconocer personajes históricos que la autora retomó para crear su obra literaria.

Por tanto, las categorías y sub categorías son puntos claves para el análisis, debido a que giran en torno al personaje protagónico y por ende a la relación del autor con el papel que desempeña en ese espacio social que se desenvuelve. Es más, se pudo confirmar la funcionalidad de las teorías, la importancia del estudio realizado, el papel de la mujer en la sociedad y su participación activa en la misma. Se logró valorar la igualdad de condiciones, y si se dice que en España la creación literaria femenina sólo ocupa un 20% es importante una valoración justa por la crítica a pesar de las diferencias que existan entre escritores/as y lectores/as. De ahí la importancia de este estudio en Centro América.

**Tabla 2. Interpretación al personaje femenino**

<b>EMISOR</b> <b>(Autor)</b>	<b>MENSAJE</b> <b>(Obra)</b>	<b>RECEPTOR</b> <b>(Lector)</b>	<b>INTERFERENCIA</b> <b>(Interpretación)</b>
---------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	---

<p><b>Yolanda Consuegra Martínez (El Salvador)</b></p>	<p>“Corazón Ladino”</p>	<p>Lectura de la muestra, mediante el lector, permitiendo interpretar los hechos narrativos en la novela.</p>	<p>Son las circunstancias que le permitirán inferir e interpretar al lector. Además, comprobar si es una obra completa o no, según lo expone Graíño) También permitirá, reconocer el valor literario que la muestra presenta.</p>
<p><b>Yolanda Oreamuno (Costa Rica)</b></p>	<p>“La ruta de su “Evasión”</p> <p>( Se escribirá el mensaje de la obra, según la percepción del lector)</p>		

**FUENTE:** Elaboración propia de la teoría feminista propuesta en el texto *El Bildungsroman y la novela de formación* propuesto por Gómez Viu (2009).

### 3.3.2. Instrumento de investigación

En cuanto al instrumento de investigación, se diseñó un análisis de las obras literarias sobre la temática en estudio, todo con el fin de observar e interpretar los roles del patriarcado de las obras en estudio, ya que permitió obtener información fundamental para el análisis literario, permitiendo eficacia en el procedimiento.

#### 3.3.2.1. Análisis literario

Este instrumento consiste, parafraseando a Álvarez y Gayou Jurgenson (2003), en conducir a una mejor comprensión de un fenómeno, lleva a explicaciones alternativas. Al mismo tiempo, representa un proceso de comparación que encuentra patrones y compara datos, y es, a la vez; un proceso ordenado y cuidadoso con gran flexibilidad. Éste constituye el centro del análisis de datos cualitativos.

A lo largo de este estudio se pretendió explicar los roles del personaje femenino, dado que, como toda ciencia la literatura maneja una serie de términos privados a los cuales les da significado diferente. Para leer a cabalidad una obra literaria se pretendió analizarla, lo cual significa comprender su universo y clasificarla cuidadosamente a fin de reconocer los diversos aspectos que la conforman.

# **CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

#### **4.1. Procedimiento para la interpretación de los resultados**

A partir de la teoría de *La novela de formación* de Bildungsroman se hizo la interpretación de los resultados de la investigación aplicando las categorías propuestas por el autor, específicamente a las protagonistas de las novelas en estudio. Se vaciaron los resultados de la aplicación del análisis de las muestras seleccionadas.

##### **4.1.1. La ruta de su evasión**

Según, (Ciplijauskaitė, 1985) los roles de las mujeres en el sistema patriarcal son des construidos y se rebelan porque ya no están dispuestas a someterse a sus esposos y rechazan ser catalogadas como carismáticas bondadosas y amas de casa. La Crítica feminista fue evolucionando desde la subordinación literaria de las mujeres, el maltrato, la exclusión, hacia el estudio de la especificidad de escritura de mujeres en términos de forma y contenido y formas de expresión.

La novela presenta una visión de lo masculino y femenino que se rebeló contra un modelo patriarcal impuesto por la sociedad de la época (Moi, 1988). La teoría feminista, al reivindicar los derechos de las mujeres, develó la ideología sobre la que estaba construido el discurso de la desigualdad, y cuestionó de forma radical los planteamientos filosóficos que colocaban a las mujeres como seres inferiores como: la mujer sumisa, el padre déspota, la esposa abnegada, el hijo acomplejado que estallan desde adentro, desde las emociones, en tanto que la trama pone en conflicto el deseo y la identidad verdadera de cada uno de ellos con los modelos obtusos que la novela cuestiona; roles impuestos por una sociedad acartonada y profundamente patriarcal.



Sin embargo, este tipo de pensamientos patriarcales aún siguen vigentes en la sociedad y siendo reproducidas por las familias donde siempre gobierna la figura del hombre. Entendiendo, el Patriarcado como una forma de organización política, económica, religiosa y social basada en la idea de autoridad y liderazgo, en la que se da el predominio de los hombres sobre las mujeres, y la línea de descendencia asumiendo a la mujer como un modelo ideal oprimiéndola a aceptar su condición y la esclavitud que se reflejaba de una manera de conformismo en la novela. Abordar la cuestión de la mujer como sujeto significa examinar, brevemente, el papel que las sociedades patriarcales de los últimos siglos que han otorgado a las mujeres, al trabajo femenino, y sus aportaciones al conjunto de la vida social y productiva (Vélez, 2010).

*Gabriel: ¿Podrás ser la que no me robe el silencio, ni pretenda ternura, ni tema mi cólera, ni interrumpa mi soledad? ¿Querrás ser más nada que un desahogo vulgar de mis instintos? ¿La que se escupe después de usarla? ¡Quieres ser mi perra, mi querida? ¿quieres ser la que tenga entre mis piernas solo cuando me dé la gana? ¿La que no es más que la silla, o la alfombra, o el pañuelo? ¿Qué te insulte después de recibir una caricia? Yo no te amo, ni te amare nunca. ¿Entiendes? ¿Verdad que te da miedo? ¿Quieres ser la concubina, su amasia? Aurora sonrió amargamente. Ya amanecía en ella la lagrima, pero dijo con voz entera: quiero ser esa, Gabriel (Oreamuno, 1948).* Esta muestra representa la opresión de la mujer por el amor de un hombre sin importarle el maltrato hacia ella.

Asimismo, el personaje de Cristina le sigue el mismo patrón de sumisa con su esposo, Elena representa a una mujer que “finge” ser libre para poder escapar del padre. Aurora, aunque no se casó con Gabriel ve un suicidio como "sacrificio" para

salvar a su mujer, de su tirana y desamor.: *Después miro el cuerpo de Gabriel. No tenía ninguna pena, como si nunca el amor la hubiera poseído, como que, si no hubiera sido víctima del terror, como si nada de ella estuviera relacionado al suicida. Se sentó a los pies de la cama y dijo sin dolor: - él está muerto y no dormido. Es diferente. Esperare a que se lo lleven (Oreamuno, 1948).*

La novela está estructurada a partir de 23 capítulos, los cuales están proporcionados a partir de los personajes, ya que, cada capítulo va girando alrededor de los mismos, y estos en relación al conflicto inicial narrado. Es decir, la novela cuenta varias historias de personajes con hilos narrativos que se entrelazan a partir de la relación de parentesco o la convivencia de los personajes dentro de un espacio limitado (casa). Lo simbólico femenino, en los personajes como Cristina quien muere junto a su hijo en el parto. Sin embargo, era víctima de las acciones machistas reproducidas por Roberto, con más osadía que Teresa, su mismo reclamo de *amor de parte de Roberto, su marido: -infeliz! ¡Mezquino! ¡Miserable! monstruo! ¡eres frio como una serpiente! (Oreamuno, 1948).*

Algunas de las acciones que cada uno de los personajes desarrolla en la novela por los hijos son: Roberto, disciplinado y duro, se casa con Cristina sin amarla, solo porque espera un hijo suyo y por principio de honor, Gabriel abandona la casa igual que su hermano mayor, se suicida y muere el mismo día que Teresa Álvaro queda como un personaje borroso; su vida deja una estructura abierta que anticipa el fracaso de los otros. Así también, expone el papel que desempeñan las mujeres ante la opresión de los hombres especialmente por vasco quien es el esposo abusador de teresa una mujer moribunda que está acostumbrada a la opresión y a las humillaciones

por su esposo y a la de los hijos. Sin embargo, los hijos se ven afectados por la falta del poder de la madre y el machismo del padre (Oreamuno, 1948).

Utiliza la técnica del monólogo interior, su tiempo no es lineal. (Oreamuno, 1948). La imagen de la mujer siempre estuvo o tenía que estar subordinada por el hombre lo que significa que ella no podía tomar decisiones sobre su cuerpo y su identidad: *Me toman de los pies, me levantan, estoy muerta ya, colocan algo bajo de cuerpo, es el ataúd, ya estoy muerta ya me ponen allí, pero no siento que me levantan toda, solo los pies...le pertenezco a él porque me case con él porque mi madre aprobó que haga lo que quiera conmigo (Oreamuno, 1948).*

El papel desarrollado de la esposa fiel los personajes femeninos en la novela cumplen con ser sometidas a las voluntades de los esposos. En este caso, Teresa era una esposa fiel y vasco abuso de ella cuando estaba sana ahora que está enferma la ve como un mueble y siempre le fue fiel a pesar que no estaba enamorada de él. *¡Te me largas ya! ¡he dicho ya! No quiero café, ni que me mires. ¡vas a hacer caso! ¡Babosa, maldita, tonta, insulsa, mediocre, estúpida, te largas o...! (Oreamuno, 1948).*

La literatura en latinoamericana se ha interesado en la indagación de nuevas identidades los personajes femeninos asumen comportamientos y cuestionamientos sobre los deseos y las dificultades de las mujeres en la actualidad según se ven reflejados en temas como la sexualidad, el aborto, la maternidad, la elección de mujeres de una profesión. Y los procesos de concienciación fémica que giran en torno a las nuevas miradas de las mujeres y el público en general. (Ciplijauskaité, 1985),

La voz de la mujer es una voz dual, pero en cualquier caso honrada, y realmente de mujer. La estrategia de las mujeres consiste en asaltar, revisar, destruir y reconstruir

las imágenes de las mujeres heredadas por la literatura masculina. Estas representaciones pueden ser desde un ángel y el monstruo, la dulce heroína y la loca rabiosa son aspectos de la imagen de la autora para liberar el yo de la conciencia. La mujer era esclava del hombre desde el origen de la sociedad, considerando la familia patriarcal tiene un origen social, viendo en ella el origen de la propiedad privada, el control de la sexualidad, además de que en la familia se reproducen las relaciones de dominación, de división sexual y de explotación que se dan en el sistema (Moi, 1988).

*Ella sabía la conciencia que en ese momento erguida ante su marido. Don vasco ¿poda irse con frialdad ejecutiva con el que siempre realizaba con Teresa: La inalterable sumisión suya ante todos sus despotismos. Vivía en una sociedad en la cual una mujer sin marido se vuelve objeto de burla para todo el mundo. Vasco era violento, egoísta, indiferente, vanidoso, mujrero y cruel, pero le pertenezco a él. (Oreamuno, 1948). ¡La solterona! Ella vivía más amargada la más amarga de las vidas. La moribunda teresa nunca se rebeló por luchar por sustento de sus hijos. Mientras viajaba en sus sueños se realizaba las siguientes preguntas: ¿Qué diría la gente de mi sola? Yo sola no me case y al hacerlo acepte todo lo malo y lo bueno ¿Hay algo bueno de él?*

*Según (Lagarde, 1990) Son los mismos padres que en su relación autoritaria han contribuido que desarrollar en sus hijas el temor y rechazo a los hombres. Ellas temen de violencia identificándola con los hombres, pero tarde o temprano pasaran con sus esposos y le temen al matrimonio y optan a una vida religiosa. La sumisión de la madre ante el padre llevo a cabo las actitudes. La soltería y vida sin hijos han sido para las mujeres indispensables para lograr su independencia y para la transformación*

de la condición opresiva de las mujeres. Para muchas mujeres la soltería y sin hijos ha sido protesta ante la opresión de la conyugalidad y de la maternidad.

*Esa mujercita estúpida, inferior, vulgar, tenía recónditos valores de los cuales yo vivía sin saberlo. En su mansedumbre se sustentaba mi arrogancia en su pasividad mi altanería, y en su amor incondicional mi fe ¿Entiende? El hijo de no deseado murió con Cristina, posiblemente porque no había sitio en casa ni derecho en mi corazón para ese afecto. Hicieron bien los dos en irse con su hijo indeseado. Cristina se convierte en una víctima más de la opresión y la decisión sobre el cuerpo mismo. (Oreamuno, 1948).* La visión de lo femenino en su época y particularmente, en la que Yolanda Oreamuno reveló la dualidad masculina y femenina. El patriarcado ha surgido de una toma de poder histórico por parte de los hombres, quienes se apropiaron de la sexualidad y reproducción de las mujeres y de su producto, los hijos e hijas, creando al mismo tiempo un orden simbólico a través de los mitos y la religión que lo perpetuarían como única estructura posible (German, 2013)

*No estoy muerta porque mis pies no están hacia la puerta. No estoy muerta porque debajo de mí, al levantarme como tablón no ha comenzado ese rumor de río. Mi quijada no tiene pañuelos. Mis manos no están sobre el pecho. Yo estoy viva porque espero a Esteban” (Oreamuno, 1948).* En este caso la ausencia y la manera de evadir la realidad a través de su enfermedad y estar postrada en una cama ayudó a que siempre fuera maltratada por vasco. Teresa desarrollaba su papel de ama de casa ausente y madre sin autoridad porque nunca cuestiono a Vasco. Según, (Ciplijauskaitė, 1985) afirma que las mujeres se aferran al recuerdo más que los hombres presentan el paso de niña a mujer, que frecuentemente es marcado por la

adquisición del recuerdo. De esta manera, Teresa viaja a sus recuerdos recordando cómo era juzgada la mujer en su época sino contraía matrimonio para no ser objeto de burla para la sociedad.

A lo largo de la historia la mujer se ha visto desvalorizada en invisibilidad en diferentes ámbitos. El surgimiento del feminismo sostuvo la caracterización de una literatura en este sentido, la tendencia es lograr una igualdad mejor estructurada, en donde lo que interesa es el profesionalismo del trabajo literario y no el sexo (Sanchez, 2008). La novela *la ruta de su evasión* sobrepasó completamente la temática realista y social que predominaba en Costa Rica, enfocándose por primera vez en el mundo interior de sus personajes, en sus emociones y sus pensamientos esto se evidencia en ambos personajes de mujeres y hombres por medio del monólogo interior para el lector para que llegue al ser del personaje.

La exclusión de las mujeres de las diversas áreas político-sociales no solo obedeció a una negación de su individualidad, sino también, a una subyugación como personas de clase, lo cual convalidó que los hombres empezaran a dominar los distintos ámbitos de la esfera pública. Fue en este escenario, donde una serie de movimientos principalmente provenientes de sectores feministas, la llamada corriente “sufragista” empezaron a desplegar sus luchas contra, por un lado, el sometimiento moral patriarcal que aplastaba la condición femenina al considerársele un producto inferior de la naturaleza razones de debilidad, maternidad y, por otra parte, contra ese impedimento ideológico que entrababa su participación pública en la política de un país o una nación. (Vélez, 2010).

Las mujeres están cautivas porque han sido privadas de autonomía de independencia para vivir se caracteriza por la subordinación al poder y la ocupación de sus vidas. Se expresa por la falta de libertad, como protagonistas en la sociedad. La sexualidad en el patriarcado no se define solo a oprimir a las mujeres. *¿Sabe usted que Álvaro se masturba a todas horas? ¿Detrás de la puerta en el baño, en la terraza en cualquier sitio donde pueda estar solo con su perturbación morbosa? Vasco ¡Eso no puede ser! ¡Miserable, asqueroso! Desposta no basta con su tiranía, ni su violencia para hacer valer su autoridad.*

En esta muestra la falta de comunicación entre ambos ya que la madre sufría por la tiranía del esposo y no podía defender a sus hijos. La masculinidad, se aborda de forma compleja porque su constitución es difícil, huidiza y universal. No es casualidad que la temporalidad y las técnicas narrativas se entrelazan para situarse dentro de la consciencia de los personajes, y sus emociones. Cabe aclarar, que no solo las mujeres sufren las opresiones del patriarcado u otro tipo de discriminación. En la novela los personajes masculinos sufrían la tiranía del padre. Ya que, tenían comportamientos reprimidos y actitudes reproducidas por el padre

Don Vasco es el núcleo de la violencia masculina. Se construye como una entidad tentacular, maligna, matriz originaria de la violencia que se expresa contra la mujer y reacción de todas las subjetividades circundantes a su poder. Su presencia, ante la mayoría de personajes, se enuncia como intimidante, autoritaria y penetrante. Es así como Vasco representa, auténticamente, el logos patriarcal-hegemónico, el cual se evidencia en la expresión de un lenguaje masculino incapaz de adecuar al sujeto femenino. Asimismo, durante el desarrollo de la novela, es una

presencia virtual en el pensamiento y ambiente de los demás personajes. Su tránsito por el espacio, tanto físico como emocional, marca, en la subjetividad de sus hijos y de Teresa, una perturbación que le otorga una calidad tentacular (Oreamuno, 1948).

La novela traslada la crítica del poder de la oligarquía en la estructura social a la del varón en el ámbito familiar. Oreamuno no plantea una solución al dilema, el final es abierto, aunque pareciera que la única vía para que la mujer escape de su situación es la muerte como lo representaba aurora al morir Gabriel se sintió libre de la opresión.

#### **4.1.2. Corazón Ladino**

Yolanda Consuegra Martínez, escritora salvadoreña originaria de Zacatecoluca, nació el 23 de noviembre de 1940. Realizó sus estudios de primaria y secundaria en Ahuachapán. Luego, en San Salvador culminó la carrera de trabajo social. Posteriormente, completó sus estudios en la Universidad de Loyola, New Orleans. Trabajó en la Procuraduría General de pobres, Hospital Psiquiátrico y en el Hospital Rosales. Con respecto a su carrera literaria, fue determinante el ambiente familiar porque fue ahí donde creció el cultivo de las letras. Sus padres le cultivaron el hábito de la buena lectura, la cual se vio estimulada por su hermana mayor, quien fue su profesora de gramática y literatura en la secundaria. Así también, fue importante la biblioteca que sus padres tenían.

En 1967 publica su novela titulada *Corazón Ladino*, cuyos hechos se desarrollan en San Cristóbal, un pueblo de Guatemala y en Nueva York en los años sesenta. Dicha novela aborda una problemática social existente a lo largo de la historia, donde siempre la mujer ha sido relegada a un nivel secundario, creyéndose que lo que hace no tiene ninguna clase de valor. Y desde épocas pasadas hasta la actualidad, midiendo



socialmente al hombre por sus logros profesionales, y a la mujer por los logros de su esposo.

La escritora se sitúa en el contexto de una sociedad patriarcal y transporta todos los elementos de la realidad a su obra que no es más que un reflejo de la vida de la sociedad. En su el libro encontramos una familia eminentemente patriarcal dónde el padre de Leonor, que era un criollo establecido en Guatemala, tenía como máximo ícono de fuerza y valentía al conquistador Don Pedro de Alvarado, tal era su admiración que su hijo llevó por nombre “Pedro” como tributo del conquistador español. Claramente como una forma victoriosa de imponerse ante el sexo femenino y dejando al descubierto el privilegio que significaba ser hombre, pues ellos eran los dueños del mundo, no está de más dejar de notar quien era su símbolo de dominación.

Es importante mencionar que cada uno de personajes tiene su propia configuración: Leonor, tímida, con una vida espiritual muy intensa. Mutilada en su expresividad por siglos de sometimiento femenino a la virilidad del hombre, hermano, esposo o padre; del hombre dueño de haciendas y destinos. Es una mujer que se ve obliga a renunciar a sus gustos, sueños, deseos, entretenimientos, amistades y diversiones. Y hasta sus ansias de libertad. Mostrando, que la mujer carece de opinión propia, aun en los casos más importantes de su vida.

Doña Leonor Palacios es una mujer dependiente de su esposo, obediente a todas sus órdenes. Ella se entrega completamente a las actividades de la casa y nunca toma ninguna opinión sobre algún tema. Por su parte, don Francisco Palacios, muestra autoridad en todo momento, toma cualquier decisión que este relaciona con su esposa

o con su hija Leonor. Representando así, el modelo patriarcal impuesto sobre las mujeres de su familia. El cual se irá transmitiendo de generación en generación.

*Pedro* al igual que su padre es un hombre autoritario, que puede hacer, decidir su destino, escoger la clase de vida y carrera en qué realizarse. Siempre busca ofender y menospreciar a Leonor, casi no se comunica con ella y cuando lo hace es para dar alguna orden o tratarla mal. Por otro lado, Andrew (esposo de Leonor), un hombre con un afán a su trabajo, callado; pero que dentro de ese aspecto esconde su carácter posesivo, machista, egoísta y opresor. Quien busca con sus acciones solo su beneficio.

La novela se desarrolla en un Pueblo de Guatemala llamado San Cristóbal de Atitlán, el cual cumple con algunas características arquetípicas, reconocidas como propias del ambiente semi-rural. En sí la novela, cuenta la historia de Leonor Palacios, hija de padre español y madre nativa guatemalteca. La protagonista se convierte en objeto de fascinación para un antropólogo estadounidense (Andrew Hess) que está en su aldea. Su aislamiento, la diferencia de raza, de cultura y la escasez de posibilidades hacen que ella escape de su familia y se case con Andrew.

Este casamiento fue como un escape de la vida de sumisión y opresión que se desarrollaba en su casa. Una vez establecida con su marido en los EE.UU se da cuenta de que se ha convertido en una rareza, y en una suerte de objeto de colección de arte indígena. Es aquí donde la autora recrea la odisea de Leonor para rehacer su identidad, dando lugar a una historia aparentemente rosa, pero con trasfondo social, en un ambiente de penuria.

Ahora su martirio se vuelve triple: se siente como objeto de colección de su esposo; se siente relegada por la mejor amiga de Andrew (Vera Glaspell) y totalmente rechazada por su suegra; al mismo tiempo, todo esto lo asocia a su problema de raza, a la inferioridad de su cultura y las diferencias de costumbres. Finalmente, tras caer en un caos personal y un fallido intento de suicidio, pasando por el ingreso a una clínica (desde donde cuenta la historia), regresa a Guatemala, intentando anular el matrimonio, pero sin conseguirlo. En el final de la novela, tras un encuentro casual, Leonor Palacios, vuelve con Andrew, pero establecidos en la capital de Guatemala.

Es importante mencionar que dicha obra refleja varios de los roles impuestos por el patriarcado en las sociedades. Por tal razón, trataremos de aplicar dichos elementos al texto literario *Corazón Ladino*. Iniciaremos mencionando, que para Lagarde (1991), las mujeres se relacionan específicamente con la desigualdad, porque siempre dependen de otros para ser mujeres de acuerdo al sistema dominante. Esta dependencia casi siempre esta manifestada por el poder masculino. En la novela, se presenta esta categoría cuando Leonor siempre está en desigualdad, específicamente con su hermano Pedro. Quien siempre tuvo mejores oportunidades, una de las más visibles es que pudo estudiar en la universidad y graduarse de abogado, mientras Leonor, solamente recibió educación en la casa de parte de su padre. *Al terminar la primaria mi padre se encargó de mi educación. Me daba clases todas las noches* (Consuegra, 1999, p.29)

También, Lagarde (1991), manifiesta que las mujeres se encuentran subordinadas porque siempre están bajo el mando del poder masculino y en su dominio. Estos hechos pueden ser padres, hermanos, tíos, primos, esposos, etc. En

la obra en cuestión, Leonor, es un personaje que siempre estuvo en opresión, subordinación y dependencia del poder masculino, de la sociedad y el estado. Desde pequeña debe obedecer a su padre y hermano. Siempre tenía que pedir permiso para realizar cualquier acción. *No discutí porque estaba acostumbrada a obedecerle...* (Consuegra, 1999, p.57) *Le respondí que no podía aceptar su invitación sin el permiso de mi padre* (Consuegra, 1999, p.69). Posteriormente, cuando se casa está subordinada a su esposo Andrew, este personaje ni siquiera la deja salir de la casa. *Andrew me había dicho que no me dejaría ir* (Consuegra, 1999, p.209).

Además, dicha opresión se manifiesta y se materializa en la discriminación porque son consideradas objetos sin valor. En algunas ocasiones se manifiesta en formas de repudio social y cultural, de desprecio y maltratos a los cuales están sometidas las mujeres que están subordinadas, por ser dependientes, consideradas inferiores y por encarnar simbólicamente la inferioridad. Pedro el hermano de Leonor siempre la desprecia y utilizaba palabras ofensivas para referirse a ella: *A Pedro le repugnaba esa costumbre y me decía "vaca" "cabra" "rumiante"* (Consuegra, 1999, p.35) .... *¡Me da vergüenza ser tu hermano!* (Consuegra, 1999, p.107).

Seguidamente, es importante aludir a temas que especifican como es el papel de las mujeres en la sociedad. Según Lagarde (1991), a las mujeres se les enseña a ser hacendosas, fieles y piadosas, ella la define como una de las características específicas de ellas. En la obra en estudio tanto Leonor como su mamá son mujeres que siempre están realizando cosas de la casa y obedeciendo fielmente a sus esposos. En especial, la madre de Leonor, obedece en todo a su esposo, nunca discute ninguna orden. *Mi madre no interrumpía jamás la conversación de los*

*hombres; los miraba mansamente (orgullosa y satisfecha de ellos). Los observaba con sus ojos negros y comía en silencio. Yo la imitaba...* (Consuegra, 1999, p.25). *Si quieres conservar la paz de tu hogar sé paciente y sumisa. A ningún hombre le agrada una mujer exigente y terca. ...* (Consuegra, 1999, p.153). Este último era un consejo que su madre le dio a Leonor antes de casarse.

Siguiendo con los roles impuestos por la sociedad para la mujer, Leonor Palacios renuncia hasta cierto punto al amor platónico que tenía por su primo Gustaf Koberg, quien la despreciaba hasta con la mirada, nunca le habló, porque él era un hombre blanco, de mundo y le gustaban las mujeres con ese mismo enfoque. Por tal razón, ella se sentía menos que otras, por su color y vestimentas. Posteriormente, decide casarse con Andrew, un antropólogo estadounidense. Se casó porque quería huir de su casa, de su padre y de su hermano; es decir, de casi toda su familia donde nunca fue feliz.

Leonor, se cansa de permanecer en dicho lugar y termina resolviéndolo de la forma más natural, su única salida la ve en un matrimonio; es decir, que la unión con un hombre al que no amaba era una manera de escapar de la situación en la cual vivía. Ella no tiene la oportunidad ni apoyo de sus padres para ir por la vida, como su hermano, de viajar a formar su vida por sí sola, no es vista como un ser humano autónomo. Por el contrario, ella necesita de la presencia de un hombre para librarse de la esclavitud pueblerina. Buscaba encontrar en su matrimonio la felicidad y libertad que nunca tuvo, pero fue todo lo contrario, Andrew solo se casó con ella porque le parecía una joya arquitectónica que podía presentar en sus reuniones. La despreciaba y nunca le tuvo una pequeña muestra de amor.

Dentro del matrimonio, Leonor, la protagonista de la obra, no podía divorciarse de su esposo Andrew; debía estar sujeta a él obedeciéndolo, sin quejarse y aguantar las infidelidades, los sufrimientos y las humillaciones que éste le hacía. No podía escapar de su casa porque no tenía donde ir. La autora lo presenta de esta manera:

*Según oí decir a mi suegra, una tarde que hablaba por teléfono con una amiga, su hijo se hallaba en California, asistiendo a un congreso científico. Supe, también por ella, que Vera Glaspell andaba con él...me sentía humillada al saber que andaba con otra mujer...* (Consuegra, 1999, pp.56-57).

Todo este sufrimiento de la protagonista viene desde el seno de la familia y como pilar principal de don Francisco Palacios. Quien es muestra del padre estricto, el típico poder del hombre sobre la mujer, ya que él se presentaba como un hombre de bien. Sin embargo, nunca pensó en la felicidad de su hija. Leonor, nunca podía tomar una decisión por sí sola, siempre tenía o debía consultarle. Él era dueño y señor de ella, la obligó a que fuera la traductora de los antropólogos que habían llegado al pueblo, la condicionaba a vestir como india, el dinero que ella ganaba lo administraba él. Y cuando ella decidió casarse, no le dieron el espacio de decidir por sí misma. *Con el primer sueldo que gané mi padre mejoró el cuarto de Pedro: nuevas cortinas, nuevo cobertor, un escritorio y una lámpara* (Consuegra, 1999, pp.60).

Es común evidenciar que los roles impuestos en el patriarcado reflejan que las mujeres siempre o por lo general viven pensando en la felicidad de los otros menos en ellas mismas. O como expresa Lagarde (1991), las mujeres somos educadas para renunciar a aquello que queremos, renunciamos a ello porque somos educadas, desde pequeñas, para el destino materno o para realizar actividades de la casa. La madre de

Leonor siempre hizo todo lo que su esposo decía, con el fin que Don Francisco y Pedro estuvieran felices. *Mi madre no amamanto a sus hijos. Mi padre no se lo permitió. Dijo que se le iban a deformar los senos. Y ella solo obedeció* (Consuegra, 1999, p.24). Mostrando que ella obedecía en todo.

Además, es importante, detallar cómo es representado el eje de las capacidades de las mujeres. Para Lagarde (1991), en nuestra sociedad se subestiman las capacidades o habilidades de las mujeres, ya que se consideran que ellas no tienen capacidades de abstracción, teóricas o tecnológicas. El claro ejemplo en la obra es que Leonor, fue capacitada para ser maestra. Puede apreciársele en la escuela, ejecutando una labor vinculada con la maternidad, es decir, educando niños o en su hogar, lidiando con quehaceres comunes para la mujer, en contraposición, puede observarse al hermano de Leonor, como un sujeto de mundo yendo y viniendo, completando sus estudios fuera del pueblo, siendo finalmente un abogado exitoso. Mientras Leonor, aun cuando se casó solo pasaba en la casa realizando el papel de sirvienta cuando Florence no estaba. Nunca fue tomada en cuenta en alguna opinión de su esposo Andrew, dado que este era antropólogo.

Lagarde (1991), también manifiesta que la propiedad es una característica del hombre, en la cual ellos se creen dueños del cuerpo de las mujeres. Los hombres en el texto *Corazón Ladino*, muestran que tienen el poder sobre ellas. Por ejemplo; Pedro, siempre le diría la palabra a Leonor para decirle *Llévate este plato, ¡lávame la camisa!, ¡Tráeme esos cuadernos! “mosquita muerta”*. Su padre por su lado solo le hablaba para reprenderla, le daba más atenciones, cuidados, cariño, tolerancia, mimos, menos

disciplina y responsabilidades a su hermano. Ellos manifestaban que el mundo es de los hombres y la mujer solo viene al mundo para dar y sufrir.

También, Andrew creía que Leonor le pertenecía por ser su esposa. En una ocasión intentó tomarla a la fuerza, ella no se dejó y este la ofendió. *No me dejó terminar. Comenzó a besarme con violencia... el pelo, los ojos, la garganta, los hombros...* (Consuegra, 1999, p.181). Además, siempre la llevaba a sus reuniones vestida de india, era obligada a vestirse así para que otras personas la vieran como algo exótico y admiraran la gran joya arquitectónica que había obtenido en su último viaje. *Esta vez llevo algo mejor- repuso Andrew con voz irónica- Una esposa nativa* (Consuegra, 1999, p.156). Con esta afirmación Andrew, reafirmaba que Leonor era de su propiedad.



**Tabla 3. Tabulación de la guía de análisis de las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez**

Interrogantes	Interpretación <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno	Interpretación <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez.
<p><b>1. ¿Cómo se refleja la condición de la mujer frente al hombre en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>La condición de la mujer reflejada en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> la presentaba como una mujer inferior, sumisa y abnegada que debía obedecer a su esposo en todo lo que le ordenaba. Ya que, desde el primer momento fue casada contra su voluntad para seguir un orden impuesto por la sociedad patriarcal de la época. Viviendo en un ambiente de odio, invadido por el machismo y la violencia patriarcal.</p>	<p>Dentro de la novela hay diferentes mujeres, entre ellas: Leonor y su mamá. Ellas muestran una posición de sumisión, desprecio y discriminación. Así también, son un claro ejemplo que la mujer ha sido relegada a un nivel secundario, creyéndose que lo que hace no tiene ninguna clase de valor. Y desde épocas pasadas hasta la actualidad, midiendo socialmente al hombre por sus logros profesionales, y a la mujer por los</p>

		<p>logros de su esposo. Además, estas mujeres se enfrentan a situaciones de violencia, abusos y a un trato desigual tanto en su hogar, como en su entorno de trabajo y en sus comunidades.</p>
<p><b>2. ¿Cómo son los papeles de los personajes según los roles patriarcales impuestos en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>En la novela <i>La Ruta de su Evasión</i> cada uno de los personajes configuran el prototipo de familia patriarcal costarricense que desempeñaban un papel simbólico de autoridad o de sumisión. Ejemplo: Don Vasco: Es la imagen de padre dominante déspota sobrepuesta a Teresa que representa la figura femenina maternal de una madre anulada y mártir. Roberto: disciplinado y duro, se casa con Cristina sin amarla, sólo porque espera un hijo suyo y por principio de honor. En esta novela se cumplen los papeles de una sociedad dominada por los hombres donde la mujer tenía que ser como una marioneta. La</p>	<p>Leonor, tímida, con una vida espiritual muy intensa. Mutilada en su expresividad por siglos de sometimiento femenino a la virilidad del hombre, hermano, esposo o padre. Es una mujer que se ve obligada a renunciar a sus gustos, sueños, deseos, entretenimientos, amistades y diversiones. Y hasta sus ansias de libertad. Mostrando, que la mujer carece de opinión propia, aun en los casos más importantes de su vida.</p> <p style="text-align: center;">Doña Leonor Palacios (madre de Leonor)</p> <p>es una mujer dependiente de su esposo, obediente</p>

	<p>novela cuenta varias historias de personajes con hilos narrativos que se entrelazan a partir de la relación de parentesco o la convivencia de los personajes dentro de un espacio limitado (casa).</p>	<p>a todas sus órdenes. Ella se entrega completamente a las actividades de la casa y a su esposo. A lo largo de la obra nunca toma ninguna opinión por si misma.</p> <p>Don Francisco Palacios, es el padre de Leonor. Muestra autoridad en todo momento, toma cualquier decisión que esté relaciona con su esposa y con su hija. Representando así, el modelo patriarcal impuesto sobre las mujeres de su familia. El cual se irá transmitiendo de generación en generación.</p> <p>Pedro Palacios es el hermano de Leonor, al igual que su padre es un hombre autoritario, que puede hacer, decidir su destino. Siempre busca ofender y menospreciar a Leonor, casi no se comunica con</p>
--	---	--

		<p>ella y cuando lo hace es para dar alguna orden o tratarla mal.</p> <p>Andrew (esposo de Leonor), un hombre con un afán a su trabajo, callado; pero que dentro de ese aspecto esconde su carácter posesivo, machista, egoísta y opresor. Quien busca con sus acciones solo su beneficio. Menosprecia a Leonor.</p>
<p><b>3. ¿Cuáles son los roles del patriarcado impuestos a las mujeres en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Los personajes femeninos en la novela cumplen con ser sometidas a las voluntades de los esposos.</p> <p>En este caso, Teresa: madre y esposa fiel que siempre le fue fiel a vasco a pesar que no estaba enamorada de él. Asimismo, Cristina: madre y esposa fue una mujer sometida a los maltratos y desamor de Roberto.</p>	<p>La subordinación de las mujeres</p> <p>En la obra en cuestión, Leonor, es un personaje que siempre estuvo en opresión, subordinación y dependencia del poder masculino, de la sociedad y el estado. Sus decisiones eran tomadas en base a lo que decían su padre, hermano y esposo.</p> <p>Su padre obligó a Leonor a ser la traductora de los antropólogos que habían llegado al pueblo, la condicionaba a vestir como india y</p>

el dinero que ella ganaba lo administraba él. Y casi la obligaron a casarse.

#### Obediencia al género masculino

Leonor, desde pequeña obedecía a su padre y hermano. Siempre tenía que pedir permiso para realizar cualquier acción. *No discutí porque estaba acostumbrada a obedecer... (Consuegra, 1999, p.57)*

Posteriormente, cuando se casa debía obedecer a su esposo Andrew, este personaje ni siquiera la deja salir de la casa. *Andrew me había dicho que no me dejaría ir (Consuegra, 1999, p.209).*

#### Desprecio y discriminación

		<p>Las mujeres en la obra son vistas con discriminación porque son consideradas objetos sin valor. Pedro, el hermano de Leonor, siempre la desprecio y utilizaba palabras ofensivas para referirse a ella: <i>A Pedro le repugnaba esa costumbre y me decía “vaca” “cabra” “rumiante”</i> (Consuegra, 1999, p.35) .... <i>¡Me da vergüenza ser tu hermano!</i> (Consuegra, 1999, p.107).</p>
<p><b>4. ¿Qué cambios ha experimentado el papel de la mujer en la literatura femenina en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Con el surgimiento de los movimientos femeninos a favor de las mujer por tener un espacio en los ámbitos políticos, sociales, económicos y derechos por ocupar un cargo desencadenaron que en La novela La Ruta de su Evasión novela premiada de Yolanda Oreamuno planteara exponer vivencias y realidades</p>	<p>El papel de las mujeres en esta novela si bien es de sumisión, desprecio, discriminación, entre otros aspectos. También, se pudo visualizar que las mujeres escritoras, hacen un llamado a expresarse a todas aquellas mujeres que están viviendo situaciones similares.</p>

	<p>violentas que se vivían en el núcleo de las familias de clase media por parte de la sociedad dominada por el patriarcado y dejar entre dicho las condiciones de las mujeres bajo el yugo del patriarcado. Sin embargo, en el transcurso de las novelas los personajes femeninos logran tener conciencia de la situación en la que vivían a los maltratados que fueron sometidas física y psicológicamente.</p>	<p>Además, muestra un tema actual, el cual se muestra en un caos personal y un fallido intento de suicidio. Que trae consigo el ingreso a una clínica (desde donde cuenta la historia), del cual logra recuperarse.</p> <p>Al mismo tiempo, esta obra trata el problema asociado a la raza, a la inferioridad de su cultura y las diferencias de costumbres.</p>
--	---	--

<p><b>5. ¿Cómo se construyó la identidad de la mujer a partir de la sociedad en la que vivió en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>La identidad de la mujer se construyó a partir de las generaciones y épocas en la que crecieron. Por ejemplo: Teresa creció en una familia conservadora que seguía un modelo de familia adinerada y con valores culturales. Sin embargo, la protagonista por miedo a quedarse sola y no exponerse a comentarios de una sociedad que la señalará como “solterona” acepta casarse sin amor y por cumplir los deseos de sus padres y seguir bajo el patriarcado de la época. Además, la identidad de la mujer se construyó a partir de cambios desde la propia mujer dándose cuenta que no merece un maltrato y seguir un modelo patriarcal.</p>	<p>En la obra <i>Corazón Ladino</i>, Leonor, la protagonista del texto, representa como las mujeres son vistas con menosprecio e impuestas a diversas desigualdades. Sin embargo, Leonor al final del texto, rompe el papel de mujer sumisa e inferior, ya que decide por sí misma qué hacer con su vida.</p> <p>Después de salir de la clínica de rehabilitación, toma sus propias decisiones. Porque es ahí, donde trabaja en ella misma para lograr su anhelada libertad.</p>
---	--	--



**6. ¿Cómo se reflejan las problemáticas sociales: sexualidad y maternidad en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?**

La mujer era vista como objeto sexual o incluso como incubadora que solo podían dar a luz y obedecer al hombre. Teresa: era abusada por su propio esposo, maltratada y madre ausente de sus hijos desarrollaba su papel de ama de casa ausente y sin autoridad. Asimismo, Cristina era una mujer que era abusada física y psicológicamente, tanto que prefiero morir antes que seguir sometida a la violencia por su esposo Roberto. El problema ante esta situación es que él no la quiere y esto provoca que Cristina sea una víctima más de la opresión que recibían las mujeres de esa época, cuando esta da a luz se complica de salud por lo que le causa la muerte a ella y a su hijo. Por medio de este horrible hecho Roberto razona y decide irse de la casa. Ninguna,

En este texto a las mujeres se les enseña a ser hacendosas, fieles y piadosas. Se percibe que las mujeres son educadas para renunciar a aquello que quieren, porque desde pequeñas, se les instruye a la maternidad. La madre de Leonor siempre hizo todo lo que su esposo decía, con el fin que Don Francisco y Pedro estuvieran felices. *Mi madre no amamantó a sus hijos. Mi padre no se lo permitió. Dijo que se le iban a deformar los senos. Y ella solo obedeció* (Consuegra, 1999, p.24).

**Sexualidad**

Los hombres en la obra creen que las mujeres son de su propiedad. Andrew creía que Leonor le pertenecía por ser su esposa. En una ocasión intentó tomarla a la fuerza, ella no se dejó y este

	<p>de las protagonistas defendían sus derechos como mujer y madre.</p>	<p>la ofendió. <i>No me dejó terminar. Comenzó a besarme con violencia... el pelo, los ojos, la garganta, los hombros...</i> (Consuegra, 1999).</p>
--	--	---

<p>7. <b>¿Cuáles son las desigualdades que sufren las mujeres ante los hombres en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>No podían elegir pareja. Es decir, los padres de los personajes femeninos decidían con quién casarlas. Tal es el caso de Teresa: Enamorada de otro hombre y fue obligada a casarse con un hombre violento que abusaba de ella. No tenían derechos sobre sus hijos y cómo educarlos, no tenían libertad de expresión y de decidir cuántos hijos podía tener, no tenían libertad de cómo vestirse y con quien hablar.</p>	<p>Las mujeres en la obra se relacionan específicamente con la desigualdad. Poseen menos derechos que los hombres. Leonor, tenía menos derechos que su hermano Pedro. Quien siempre tuvo mejores oportunidades, una de las más visibles es que pudo estudiar en la universidad y graduarse de abogado, mientras Leonor, solamente recibió educación en la casa de parte de su padre. <i>Al terminar la primaria mi padre se encargó de mi educación. Me daba clases todas las noches</i> (Consuegra, 1999, p.29)</p> <p>También, los hombres ejercen el poder sobre las mujeres. Por ejemplo; Pedro, siempre le diría la palabra a Leonor para decirle <i>Llévate este plato, ¡lávame la camisa!, ¡Tráeme esos cuadernos!</i> “<i>mosquita muerta</i>”. Su padre por su lado solo le</p>
---	--	--

		<p>hablaba para reprenderla, le daba más atenciones, cuidados, cariño, tolerancia, mimos, menos disciplina y responsabilidades a su hermano. Ellos manifestaban que el mundo es de los hombres y la mujer solo viene al mundo para dar y sufrir.</p>
--	--	--

<p><b>8. ¿Cómo se manifiestan las evasiones de las protagonistas ante los roles del patriarcado en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Teresa su ruta de evasión era la agonía que recordaba e imaginaba cómo pudo ser su vida si se hubiese casada con Esteban el hombre al que ella amaba. Recordaba a sus tres hijos y parejas que reproducían las actitudes del padre don vasco un hombre violento y desposta.</p>	<p>El casamiento de Leonor fue como una salida de la vida de sumisión y opresión que sufría en su casa. Una vez establecida con su marido en los EE.UU, ella se da cuenta que se ha convertido en una rareza, y en un objeto de colección de arte indígena para su esposo.</p> <p>Sin embargo, su evasión no funcionó porque ahora su martirio se vuelve triple: se siente como objeto de colección de su esposo; se siente relegada por la mejor amiga de Andrew (Vera Glaspell) y totalmente rechazada por su suegra;</p>

<p><b>9. ¿Cómo ha sido la lucha de las protagonistas ante el modelo de familia impuesto por el patriarcado en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>La lucha de Teresa fue una agonía ya que por cumplir con un modelo de familia nuclear murió sin poder defenderse de los maltratos de su esposo y de sus propios hijos. La protagonista fue obligada por la misma sociedad y familia a seguir bajo el yugo del patriarcado para no ser expuestos a las habladurías de las personas sobre su condición económica y como mujer no estudió y no se desarrolló en ningún campo de su vida.</p>	<p>Leonor, busca desde que tiene conciencia salir del patriarcado en el cual está sumergida. Ella siempre está pensando en cómo sería su vida si viviera en una ciudad diferente. Su lucha siempre estuvo encaminada, a que su padre la dejara tomar decisiones por sí misma y poder vestirse como ella quería. Así también, a tener los mismos derechos que su hermano Pedro. Y ya con su esposo Andrew, estaba enfocada que se le respetara como la esposa que era, y no solo como objeto al cual podían mover de un lado a otro y a sufrir infidelidades.</p>
---	--	--

<p><b>10. ¿Qué técnicas literarias utilizaron las autoras para representar las problemáticas de las figuras femeninas en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Las técnicas narrativas en la novela <i>La Ruta de su Evasión</i>: el monólogo interior, el flujo de conciencia y la fragmentación del tiempo entramado de estereotipos: la mujer sumisa, el padre déspota, la esposa abnegada, el hijo acomplejado que estallan desde adentro, desde las emociones, el conflicto, el deseo y la identidad verdadera de cada uno de ellos con los modelos, los roles impuestos por una sociedad profundamente patriarcal.</p>	<p>El monólogo interior es la técnica más utilizada en esta obra. Porque Leonor, frecuentemente expresa sus pensamientos y sentimientos de manera propia, sin que nadie los cuente. Así también, tenemos la técnica de Flashback, ya que ella, recuerda repentinas veces todos los sufrimientos que ha vivido a lo largo de su vida.</p>
--	--	--

## 4.2. Delimitación del corpus

Para hacer el análisis sobre *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno* y *Corazón Ladino de Yolanda Consuegra Martínez*. Fue necesaria una revisión exhaustiva de la producción literaria femenina en la región para seleccionar aquellas que cumplieran con los objetivos del estudio de la investigación.

Para esta investigación, se tomaron en cuenta las siguientes obras literarias: *Corazón Ladino* (1999) de Yolanda Consuegra Martínez (El Salvador), *La ruta de su evasión* (1948) de Yolanda Oreamuno (Costa Rica).



### **4.3. Alcances y limitaciones**

En este estudio, sobre, *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en La Ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno y Corazón Ladino de Yolanda Consuegra Martínez*. Se tuvo una serie de alcances y limitaciones que se vieron desde dos planos: El primero se dio al momento de la obtención de información y el segundo surgió en el proceso de construcción del estudio.

A continuación, se presenta una serie de alcances y limitaciones mencionados con relación al estudio que ocupa esta investigación.

#### **4.3.1. Alcances**

- ✓ Abordaje de la literatura femenina contemporánea escrita por mujeres centroamericanas
- ✓ Obtención de las obras literarias en estudio.
- ✓ Identificación de las características en común de las obras seleccionadas
- ✓ Acceso a bibliografía de manera digital (revistas, artículos, tesis, entre otros) que refleja información sobre el tema en estudio.
- ✓ Acceso a bibliografía en físico (libros, revistas, artículos, tesis, entre otros) que exponga la información sobre el tema que ocupa esta investigación.

### **4.3.2 Limitaciones**

- ✓ Estudios reducidos en Centroamérica sobre la literatura femenina contemporánea escrita por mujeres.
- ✓ Difícil acceso a la documentación de obras literarias escritas por mujeres centroamericanas y estudios relacionados.
- ✓ Poca movilidad para reuniones presenciales por la pandemia COVID 19.
- ✓ Los pocos estudios encontrados sobre el tema en mención

# **CAPÍTULO V: CONCLUSIONES**

## 5.1. Conclusiones

La literatura femenina no solo da a luz a una literatura que impulsa a rearmar los cimientos de la sociedad y revelarse contra el patriarcado. Sino también a una nueva forma de escritura para enfrentar la desigualdad de género y la violencia machista. Esta tiene como fin defender los derechos de las mujeres mostrando en estos textos un panorama de lo que se concebía como el patriarcado. Las novelas que formaron el corpus novelístico del estudio comparten una serie de características comunes: Han sido escritas en primera persona, promulgan aspectos innovadores y son escritas por mujeres que escriben conscientemente. Sin embargo, la divulgación de esta literatura ha sido escasa en Centroamérica.

Las narradoras entran en una etapa de concienciación como: Mujer, como escritora y como un ente político-social; en el intento de descubrir las motivaciones interiores de toda acción en el marco social en el que se desenvuelven mediante una memoria analítica. Presentando los roles como: Mujer, infancia, la crítica del sistema educativo, la adolescencia por medio de la sexualidad: La maternidad y la denuncia de la situación de la mujer en la sociedad.

La literatura femenina ha sido un ámbito de cánones para dar a conocer el papel que desempeña la mujer tanto en la sociedad como en el ámbito laboral. En este caso, la novela *La Ruta de su evasión* presento paradigmas tradicionalistas de su época revelándose contra el patriarcado simbolizando a la mujer doblegada como: Esposa y madre. Es así que surgió la necesidad de dar a conocer la escritura de las mujeres y las condiciones en las que viven. Esta autora reflejo la necesidad de escribir y forjar la

verdadera personalidad femenina, único remedio contra la frivolidad, así como un estado de espíritu de sólido que las convierta en compañeras y no esclavas, acusadas y un sometimiento constante que las mantenía ocultas y encerradas. El camino para las escritoras de esa época tuvo pocas salidas: cambiar su identidad o llevar una vida de encierro o ser criticadas duramente por la sociedad. Su obra es también un homenaje a aquellas escritoras que se vieron forzadas a ocultarse, justamente, por ser mujeres en una sociedad de hombres donde solo el patriarcado tenía libertad.

Los roles del patriarcado más comunes asignados a las mujeres en el texto *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez, se vieron reflejados en toda la obra, entre ellos, no ejercer ninguna opinión o decisión, dedicarse al hogar completamente, no tener formación académica y casarse por imposición. Estos roles fueron manifestados desde la infancia. Porque es desde ahí donde los padres de familia, ejercieron su poder sobre las mujeres. Los hombres imponen sus órdenes completamente; por su parte, la mujer no tenía ninguna opinión sobre las decisiones que se tomaban en asuntos políticos, religiosos, económicos y sociales. Todo esto, se evidencia en el texto porque tanto Leonor Palacios como doña Palacios (madre de Leonor), son mujeres que siempre hicieron lo que su esposo, hermano o padre les dispusiera. Nunca manifestaron opinión en ningún asunto, mostrando obediencia al patriarcado.

La condición de las mujeres dentro del texto *Corazón Ladino*, se presentaba en entornos de sumisión, opresión y desigualdad. Contextos en los cuales los personajes femeninos se vieron envueltos y donde para ellas es muy difícil escapar. La sumisión se daba de parte del género masculino, situación que es muy frustrante para Leonor,

porque toda su vida pasó sumergida a los mandatos de su padre. Buscó salir de ahí casándose, pero también fue oprimida por su esposo Andrew, quien siempre la obligaba a realizar actividades que ella no quería. Así también, su suegra la discriminaba y trataba como una sirvienta. Además, la protagonista no tuvo la oportunidad de estudiar en la universidad, a diferencia de su hermano que sí lo hizo. Mostrando la gran desigualdad que existe entre el género femenino y masculino. Con esto se afirma que, las condiciones de las mujeres en la obra no eran para nada favorecedoras. Solamente, estaban a favor de los hombres y que desgraciadamente en la actualidad se siguen viendo muchos casos similares. Mostrando que nos falta mucho por cambiar.

## Referencias

- Araya, S. (2000). *El diálogo intertextual en Mayapán*. Universidad Nacional.
- Arrillaga, M. (2016). *Atibos feministas en la ruta de su evasión de Yolanda Oreamuno*. 1-20.
- Avelar, S.C y Franco Cruz, M.J. (2003). *La Aplicación de Los Métodos Específicos de Enseñanza del Idioma Inglés y su Incidencia en El Aprendizaje de los alumnos/As e Bachillerato General del Distrito 12-02 de La Ciudad de San Miguel*, Departamento de San MIGUEL. (Tesis de Grado). Universidad de El Salvador Facultad Multidisciplinaria Oriental.
- Belli, G. (s.f). *La mujer habitada*.
- Bonilla, R. (2008). *La mujer, lo femenino y lo arquetípico en la novela*. 62-72
- Brittón, R. (1997). *Todas íbamos a ser reinas*.
- Busto, M. (2016). *Feminismo y literatura acerca del canon y otras reflexiones*. 1-17.
- Chevez, A. (1946). *Mah Rap*.
- Ciplijauskaité, B. (1985). *La Novela Fémica Contemporánea Hacia una Tipología de la narración en primera persona*. Antropos.
- Curvadic, D. (2013). *La novela de aprendizaje femenina en Todas íbamos a ser reinas, de Rosa María Britton*. *Pensamiento Actual*. Universidad de Costa Rica, Volumen 13 - N°20, 67-81.
- De Frenne, K. (2008 - 2009). *El juego de paralelismos y contrastes*. Wijsbegeerte.
- De Barbieri, T. (1993). *Sobre La Categoría Genero. Una Introducción Teórica - Metodológica*. *Debates en Sociología*. N°18, 145 - 169.
- Díaz Lozano, A. (1950). *Mayapán*. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, Guatemala C.

- Espínola, A. (2004). *La segunda ola del Movimiento Feminista: el surgimiento de la Teoría de*. 1-35.
- Fariña, M. S. (s.f). *La Crítica Literaria Feminista, Una Apuesta por la Modernidad*.
- Freixas, L. (2014). *Literatura femenina / feminista*. Obtenido de [Entrada de blog]: <https://www.xuliocs.com/Esquisa/literfem.htm>
- García, C. (2013). *Criollismo femenino y mestizaje en Mah Rap*. *Fundación Dianet*. 94 (3), 469-480.
- German, L. (2013). *La vida y la lucha de las mujeres contra la opresión*.
- G. Maestro, J. (2014). *Contra las Musas de la Ira. El Materialismo Filosófico como Teoría de la Literatura*. España: Pentalfa Ediciones.
- Gómez Viu, C. (2009). *El bildungsroman y la novela de formación*. *EPOS*, XXV, 107 - 117.
- Golubov, N. (2012). *La crítica literaria feminista una introducción práctica*. México: Universidad Nacional Autónoma.
- González, G. (2013). *La subordinación del personaje femenino como consecuencia del machismo en la novela Corazón Ladino de Yolanda C. Martínez* (Tesis de pregrado). Universidad de El Salvador, El Salvador.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, M. d. (2014). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.
- Hernández Sampieri, F. C. (2010). *Metodología de la Investigación*. México: Mc Graw Hill.
- Leiva Carías, H. (1995). *La Novela de la Revolución Centroamericana*. Madrid: UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID.



- León Ch, S. y Vanegas P. , M. (1998) *Desmitificación del texto patriarcal en la mujer habitada*. Filología y Lingüística XXIV(2), 61 - 76 Socorro Ma. León Ch.
- Maestro, J. G. (1994). *La semiología del personaje literario*. *Revista de la Facultad de Filología*, 447-496.
- Meléndez, O. (s.a). *Yolanda y su época*.
- Mermall, T. (2004). *Biruté Ciplijauskaité: La construcción del yo femenino en la literatura*. *Reseñas*, 283 - 285.
- Meza, C. (2002). *Panorama de la narrativa de mujeres centroamericanas*. Ponencia para ser presentada en la mesa de historia y literatura de historia. Panamá, 1-21.
- Moi, T. (1988). *Teoría Literaria feminista*. Madrid.
- Moi, T. (1988). *Teoría literaria feminista*. Madrid: Cátedra, S.A.
- Ochoa López, D. L. (2017). *La identidad femenina en la narrativa de Gioconda Belli*. Para obtener el título de Magister en Sociología de la Cultura y Análisis de la Cultura. Universidad Nacional de San Martín, Buenos Aires.
- Oreamuno, Y. (1948). *La Ruta de Su Evasión*. San José, Costa Rica: UNIVERSITARIA CENTROAMERICANA EDUCA.
- Peñalba Corea, S. J., y Toruño Mairena, S. (2016). *Marta Leonor González, una poeta del siglo XXI: Aportes poéticos a la literatura nicaragüense contemporánea*. Tesis para Optar al Grado de. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Nicaragua.
- Pineda, L. (14 de septiembre 2014). *Yolanda Consuegra, Corazón ladino*. Club de la Buena Estrella. Recuperado de: <https://blog.clubdelabuenaestrella.net/2014/09/yolanda-consuegra-corazon-ladino.html>

- Quirós, R. (2008) *la mujer, lo femenino y lo arquetípico en la novela la ruta de su Evasión de Yolanda Oreamuno*
- Sánchez, B. (2008). *Análisis Feminista de la Literatura*. Universidad de Córdoba.
- Segarra, M., & Carabí, Á. (2000). *Feminismo y crítica literaria*. Aragón, Barcelona: Icaria, editorial, s.a.
- Segura Graíño, C. (2001). *Feminismo y misoginia en la literatura española Fuentes literarias para la Historia de las Mujeres*. Madrid: NARCEA, S.A. DE EDICIONES.
- Urbina, N. (s.f). *Conciencia y afirmación: el desarrollo de la literatura escrita por mujeres en América Central*. 1-17.
- Vélez, G. (2010). ilustración y Modernidad: Notas para un debate. *Teoría feminista*, 191-214.
- Zavala, M. (2007). *Estudiar literatura(s) centroamericana(s) desde Centroamérica*. *Revista Virtual de estudios literarios y Centroamericanos*.
- Zelaya , J. (2004). *El personaje femenino: una visión panorámica en la literatura femenina hondureña del siglo XX y las concepciones de identidad y nación*. University of Missouri - Columbia.

# **ANEXOS**

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE**  
**ESCUELA DE POSGRADO**  
**ANEXO 1**



## **GUÍA DE ANÁLISIS LITERARIO**

**TEMA:** Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres en *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez

**OBJETIVO:** Determinar un estudio sobre *Los Roles del Patriarcado asignados a las mujeres* en *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez.

### **INTERROGANTES**

1. ¿Cómo se refleja la condición de la mujer frente al hombre en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
2. ¿Cómo son los papeles de los personajes según los roles patriarcales impuestos en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
3. ¿Cuáles son los roles del patriarcado impuestos a las mujeres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?

4. ¿Qué cambios ha experimentado el papel de la mujer en la literatura femenina en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
5. ¿Cómo se construyó la identidad de la mujer a partir de la sociedad en la que vivió en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
6. ¿Cómo se reflejan las problemáticas sociales: sexualidad y maternidad en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
7. ¿Cuáles son las desigualdades que sufren las mujeres ante los hombres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
8. ¿Cómo se manifiestan las evasiones de las protagonistas ante los roles del patriarcado en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
9. ¿Cómo ha sido la lucha de las protagonistas ante el modelo de familia impuesto por el patriarcado en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?
10. ¿Qué técnicas literarias utilizaron las autoras para representar las problemáticas de las figuras femeninas en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?

**Tabla 3. Tabulación de la guía de análisis de las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez**

**ANEXO 2**

Interrogantes	Interpretación <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno	Interpretación <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez.
<p><b>1. ¿Cómo se refleja la condición de la mujer frente al hombre en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>La condición de la mujer reflejada en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> la presentaba como una mujer inferior, sumisa y abnegada que debía obedecer a su esposo en todo lo que le ordenaba. Ya que, desde el primer momento fue casada contra su voluntad para seguir un orden impuesto por la sociedad patriarcal de la época.</p>	<p>Dentro de la novela hay diferentes mujeres, entre ellas: Leonor y su mamá. Ellas muestran una posición de sumisión, desprecio y discriminación. Así también, son un claro ejemplo que la mujer ha sido relegada a un nivel secundario, creyéndose que lo que hace no tiene ninguna clase de valor. Y desde épocas pasadas hasta la actualidad, midiendo</p>

	<p>Viviendo en un ambiente de odio, invadido por el machismo y la violencia patriarcal.</p>	<p>socialmente al hombre por sus logros profesionales, y a la mujer por los logros de su esposo. Además, estas mujeres se enfrentan a situaciones de violencia, abusos y a un trato desigual tanto en su hogar, como en su entorno de trabajo y en sus comunidades.</p>
<p><b>2. ¿Cómo son los papeles de los personajes según los roles patriarcales impuestos en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>En la novela <i>La Ruta de su Evasión</i> cada uno de los personajes configuran el prototipo de familia patriarcal costarricense que desempeñaban un papel simbólico de autoridad o de sumisión. Ejemplo: Don Vasco: Es la imagen de padre dominante déspota sobrepuesta a Teresa que representa</p>	<p>Leonor, tímida, con una vida espiritual muy intensa. Mutilada en su expresividad por siglos de sometimiento femenino a la virilidad del hombre, hermano, esposo o padre. Es una mujer que se ve obligada a renunciar a sus gustos, sueños, deseos, entretenimientos, amistades y diversiones. Y hasta sus ansias de</p>

la figura femenina maternal de una madre anulada y mártir. Roberto: disciplinado y duro, se casa con Cristina sin amarla, sólo porque espera un hijo suyo y por principio de honor. En esta novela se cumplen los papeles de una sociedad dominada por los hombres donde la mujer tenía que ser como una marioneta. La novela cuenta varias historias de personajes con hilos narrativos que se entrelazan a partir de la relación de parentesco o la convivencia de los personajes dentro de un espacio limitado (casa).

libertad. Mostrando, que la mujer carece de opinión propia, aun en los casos más importantes de su vida.

Doña Leonor Palacios (madre de Leonor) es una mujer dependiente de su esposo, obediente a todas sus órdenes. Ella se entrega completamente a las actividades de la casa y a su esposo. A lo largo de la obra nunca toma ninguna opinión por si misma.

Don Francisco Palacios, es el padre de Leonor. Muestra autoridad en todo momento, toma cualquier decisión que esté relacionada con su esposa y con su hija.



Representando así, el modelo patriarcal impuesto sobre las mujeres de su familia. El cual se irá transmitiendo de generación en generación.

Pedro Palacios es el hermano de Leonor, al igual que su padre es un hombre autoritario, que puede hacer, decidir su destino. Siempre busca ofender y menospreciar a Leonor, casi no se comunica con ella y cuando lo hace es para dar alguna orden o tratarla mal.

Andrew (esposo de Leonor), un hombre con un afán a su trabajo, callado; pero que dentro de ese aspecto esconde su

		<p>carácter posesivo, machista, egoísta y opresor. Quien busca con sus acciones solo su beneficio. Menosprecia a Leonor.</p>
<p><b>3. ¿Cuáles son los roles del patriarcado impuestos a las mujeres en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Los personajes femeninos en la novela cumplen con ser sometidas a las voluntades de los esposos. En este caso, Teresa: madre y esposa fiel que siempre le fue fiel a Vasco a pesar que no estaba enamorada de él. Asimismo, Cristina: madre y esposa fue una mujer sometida a los maltratos y desamor de Roberto.</p>	<p>La subordinación de las mujeres</p> <p>En la obra en cuestión, Leonor, es un personaje que siempre estuvo en opresión, subordinación y dependencia del poder masculino, de la sociedad y el estado. Sus decisiones eran tomadas en base a lo que decían su padre, hermano y esposo.</p> <p>Su padre obligó a Leonor a ser la traductora de los antropólogos que habían llegado al pueblo, la condicionaba a vestir como india y el dinero que ella ganaba lo</p>

administraba él. Y casi la obligaron a casarse.

#### Obediencia al género masculino

Leonor, desde pequeña obedecía a su padre y hermano. Siempre tenía que pedir permiso para realizar cualquier acción. *No discutí porque estaba acostumbrada a obedecer... (Consuegra, 1999, p.57)*

Posteriormente, cuando se casa debía obedecer a su esposo Andrew, este personaje ni siquiera la deja salir de la casa. *Andrew me había dicho que no me dejaría ir (Consuegra, 1999, p.209).*

		<p><i>Desprecio y discriminación</i></p> <p>Las mujeres en la obra son vistas con discriminación porque son consideradas objetos sin valor. Pedro, el hermano de Leonor, siempre la desprecia y utilizaba palabras ofensivas para referirse a ella: <i>A Pedro le repugnaba esa costumbre y me decía “vaca” “cabra” “rumiante”</i> (Consuegra, 1999, p.35) ....  <i>¡Me da vergüenza ser tu hermano!</i> (Consuegra, 1999, p.107).</p>
<p><b>4. ¿Qué cambios ha experimentado el papel de la mujer en la literatura femenina en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno</b></p>	<p>Con el surgimiento de los movimientos femeninos a favor de las mujeres por tener un espacio en los ámbitos</p>	<p>El papel de las mujeres en esta novela si bien es de sumisión, desprecio, discriminación, entre otros aspectos. También, se pudo visualizar que las</p>

<p><b>y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>políticos, sociales, económicos y derechos por ocupar un cargo desencadenaron que en La novela La Ruta de su Evasión novela premiada de Yolanda Oreamuno planteara exponer vivencias y realidades violentas que se vivían en el núcleo de las familias de clase media por parte de la sociedad dominada por el patriarcado y dejar entre dicho las condiciones de las mujeres bajo el yugo del patriarcado. Sin embargo, en el transcurso de las novelas los personajes femeninos logran tener conciencia de la situación en la que vivían a los maltratados que</p>	<p>mujeres escritoras, hacen un llamado a expresarse a todas aquellas mujeres que están viviendo situaciones similares.</p> <p>Además, muestra un tema actual, el cual se muestra en un caos personal y un fallido intento de suicidio. Que trae consigo el ingreso a una clínica (desde donde cuenta la historia), del cual logra recuperarse.</p> <p>Al mismo tiempo, esta obra trata el problema asociado a la raza, a la inferioridad de su cultura y las diferencias de costumbres.</p>
--	---	--

	<p>fueron sometidas física y psicológicamente.</p>	
<p><b>5. ¿Cómo se construyó la identidad de la mujer a partir de la sociedad en la que vivió en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>La identidad de la mujer se construyó a partir de las generaciones y épocas en la que crecieron. Por ejemplo: Teresa creció en una familia conservadora que seguía un modelo de familia adinerada y con valores culturales. Sin embargo, la protagonista por miedo a quedarse sola y no exponerse a comentarios de una sociedad que la señalará como “solterona” acepta casarse sin amor y por cumplir los deseos de sus padres y seguir bajo el patriarcado de la época. Además, la identidad de la mujer se</p>	<p>En la obra <i>Corazón Ladino</i>, Leonor, la protagonista del texto, representa como las mujeres son vistas con menosprecio e impuestas a diversas desigualdades. Sin embargo, Leonor al final del texto, rompe el papel de mujer sumisa e inferior, ya que decide por sí misma qué hacer con su vida.</p> <p>Después de salir de la clínica de rehabilitación, toma sus propias decisiones. Porque es ahí, donde trabaja en ella misma para lograr su anhelada libertad.</p>

	<p>construyó a partir de cambios desde la propia mujer dándose cuenta que no merece un maltrato y seguir un modelo patriarcal.</p>	
--	--	--

**6. ¿Cómo se reflejan las problemáticas sociales: sexualidad y maternidad en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?**

La mujer era vista como objeto sexual o incluso como incubadora que solo podían dar a luz y obedecer al hombre. Teresa: era abusada por su propio esposo, maltratada y madre ausente de sus hijos desarrollaba su papel de ama de casa ausente y sin autoridad. Asimismo, Cristina era una mujer que era abusada física y psicológicamente, tanto que prefiero morir antes que seguir sometida a la violencia por su esposo Roberto. El problema ante esta situación es que él no la quiere y esto provoca que Cristina sea una víctima más de la opresión que recibían las

En este texto a las mujeres se les enseña a ser hacendosas, fieles y piadosas. Se percibe que las mujeres son educadas para renunciar a aquello que quieren, porque desde pequeñas, se les instruye a la maternidad. La madre de Leonor siempre hizo todo lo que su esposo decía, con el fin que Don Francisco y Pedro estuvieran felices. *Mi madre no amamantó a sus hijos. Mi padre no se lo permitió. Dijo que se le iban a deformar los senos. Y ella solo obedeció* (Consuegra, 1999, p.24).

Sexualidad



mujeres de esa época, cuando esta da a luz se complica de salud por lo que le causa la muerte a ella y a su hijo. Por medio de este horrible hecho Roberto razona y decide irse de la casa. Ninguna, de las protagonistas defendían sus derechos como mujer y madre.

Los hombres en la obra creen que las mujeres son de su propiedad. Andrew creía que Leonor le pertenecía por ser su esposa. En una ocasión intentó tomarla a la fuerza, ella no se dejó y este la ofendió. *No me dejó terminar. Comenzó a besarme con violencia... el pelo, los ojos, la garganta, los hombros...* (Consuegra, 1999).

**7. ¿Cuáles son las desigualdades que sufren las mujeres ante los hombres en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?**

No podían elegir pareja. Es decir, los padres de los personajes femeninos decidían con quién casarlas. Tal es el caso de Teresa: Enamorada de otro hombre y fue obligada a casarse con un hombre violento que abusaba de ella. No tenían derechos sobre sus hijos y cómo educarlos, no tenían libertad de expresión y de decidir cuántos hijos podía tener, no tenían libertad de cómo vestirse y con quien hablar.

Las mujeres en la obra se relacionan específicamente con la desigualdad. Poseen menos derechos que los hombres. Leonor, tenía menos derechos que su hermano Pedro. Quien siempre tuvo mejores oportunidades, una de las más visibles es que pudo estudiar en la universidad y graduarse de abogado, mientras Leonor, solamente recibió educación en la casa de parte de su padre. *Al terminar la primaria mi padre se encargó de mi educación. Me daba clases todas las noches* (Consuegra, 1999, p.29)

También, los hombres ejercen el poder sobre las mujeres. Por ejemplo; Pedro,

siempre le diría la palabra a Leonor para decirle *Llévate este plato, ¡lávame la camisa!, ¡Tráeme esos cuadernos!* “*mosquita muerta*”. Su padre por su lado solo le hablaba para reprenderla, le daba más atenciones, cuidados, cariño, tolerancia, mimos, menos disciplina y responsabilidades a su hermano. Ellos manifestaban que el mundo es de los hombres y la mujer solo viene al mundo para dar y sufrir.

**8. ¿Cómo se manifiestan las evasiones de las protagonistas ante los roles del patriarcado en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?**

Teresa su ruta de evasión era la agonía que recordaba e imaginaba cómo pudo ser su vida si se hubiese casada con Esteban el hombre al que ella amaba. Recordaba a sus tres hijos y parejas que reproducían las actitudes del padre don vasco un hombre violento y desposta.

El casamiento de Leonor fue como una salida de la vida de sumisión y opresión que sufría en su casa. Una vez establecida con su marido en los EE.UU, ella se da cuenta que se ha convertido en una rareza, y en un objeto de colección de arte indígena para su esposo.

Sin embargo, su evasión no funcionó porque ahora su martirio se vuelve triple: se siente como objeto de colección de su esposo; se siente relegada por la mejor amiga de Andrew (Vera Glaspell) y totalmente rechazada por su suegra;

**9. ¿Cómo ha sido la lucha de las protagonistas ante el modelo de familia impuesto por el patriarcado en las novelas *La Ruta de su Evasión* de Yolanda Oreamuno y *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez?**

La lucha de Teresa fue una agonía ya que por cumplir con un modelo de familia nuclear murió sin poder defenderse de los maltratos de su esposo y de sus propios hijos. La protagonista fue obligada por la misma sociedad y familia a seguir bajo el yugo del patriarcado para no ser expuestas a las habladurías de las personas sobre su condición económica y como mujer no estudió y no se desarrolló en ningún campo de su vida.

Leonor, busca desde que tiene conciencia salir del patriarcado en el cual está sumergida. Ella siempre está pensando en cómo sería su vida si viviera en una ciudad diferente. Su lucha siempre estuvo encaminada, a que su padre la dejara tomar decisiones por sí misma y poder vestirse como ella quería. Así también, a tener los mismos derechos que su hermano Pedro. Y ya con su esposo Andrew, estaba enfocada que se le respetara como la esposa que era, y no solo como objeto al cual podían mover de un lado a otro y a sufrir infidelidades.

<p><b>10. ¿Qué técnicas literarias utilizaron las autoras para representar las problemáticas de las figuras femeninas en las novelas <i>La Ruta de su Evasión</i> de Yolanda Oreamuno y <i>Corazón Ladino</i> de Yolanda Consuegra Martínez?</b></p>	<p>Las técnicas narrativas en la novela <i>La Ruta de su Evasión</i>: el monólogo interior, el flujo de conciencia y la fragmentación del tiempo entramado de estereotipos: la mujer sumisa, el padre déspota, la esposa abnegada, el hijo acomplejado que estallan desde adentro, desde las emociones, el conflicto, el deseo y la identidad verdadera de cada uno de ellos con los modelos, los roles impuestos por una sociedad profundamente patriarcal.</p>	<p>El monólogo interior es la técnica más utilizada en esta obra. Porque Leonor, frecuentemente expresa sus pensamientos y sentimientos de manera propia, sin que nadie los cuente. Así también, tenemos la técnica de Flashback, ya que ella, recuerda repentinas veces todos los sufrimientos que ha vivido a lo largo de su vida.</p>
--	--	--